

# Revell **ALOUETTE II „ATTACK“ Nord SS-11 & missiles**

04478-0389

© 2005 BY REVELL GmbH & CO. KG

PRINTED IN GERMANY



## ALOUETTE „ATTACK“ Nord SS-11 & missiles

Die Sud-Aviation SE 3130 Alouette II basierte auf Entwicklungsarbeiten die Prof. Focke mit seinem Team zwischen 1945 und 1947 bei der französischen Firma S.N.C.A.S.E. (Société Nationale des Constructions Aéronautiques Sud-Est) ausgeführt hatte. Bis zur endgültigen Version der Alouette II war es jedoch noch ein langer Weg ehe sie am 12. März 1955 zu ihrem ersten Flug startete. Nach einer Bestellung von 365 Maschinen für die französischen Streitkräfte zeigte auch die Bundeswehr, die bereits verschiedene Hubschraubertypen wie Bell 47G-2, SNCASO SO 1221 Djinn und Saunders Roe Skeeter erfolglos getestet hatte, ein großes Interesse an der SE 3130 Alouette II die mit einer Turbomeca Artouste II B mit 390 WPS ausgerüstet war. Damit erzielte sie Flugleistungen die kein Mitbewerber erreichen konnte. In der Folge bestellte die Bundeswehr am 29. März 1959 130 Maschinen, denen 1961 ein weiterer Auftrag über 117 Alouette II folgte. Mitte 1959 wurden bereits die ersten Maschinen ausgeliefert und für die Schulung der neuen Hubschrauberpiloten eingesetzt. Neben dem Kufen-Landegerüst als Standard konnte die Alouette II der Heeresflieger auch mit einem Radfahrwerk ausgerüstet werden, wenn dies für besondere Einsatzzwecke, die den ungehinderten Gebrauch der Winde erforderlich machten, notwendig war. Daneben konnte auch ein Schwimmerfahrwerk für Wasserlandungen kurzfristig nachgerüstet werden. Die Vielseitigkeit der Alouette II umfasst ein solch breites Spektrum das die Maschine auch heute noch – nach nunmehr über 45 Jahren – bei den Heeresfliegern im Dienst steht. Die in den 60er Jahren ständig zunehmende Bedrohung des Westens durch die immer stärker werdenden Panzerverbände des Ostblocks führte zu der Überlegung Hubschrauber für die Bekämpfung dieser Einheiten einzusetzen. Als Bewaffnung bot sich die Nord 5210 an, eine als SS-11 bekannte Rakete die gegen Bodenziele von Hubschraubern, Fahrzeugen und Schiffen aus eingesetzt werden konnte. Die 1,20 m lange und 29,9 kg schwere Rakete erreichte mit einer Spitzengeschwindigkeit von 492 km/h drahtgesteuert ihr Ziel.

Für die Erprobung der Alouette II mit SS-11 als Panzer-Abwehr-Hubschrauber wurde die hintere Sitzbank entfernt und durch Elektronik-Bauteile ersetzt. Das Führungssystem der SS-11 wurde vor dem linken Sitz eingebaut und konnte vom Bordschirmen über ein Visiersystem betätigt werden. An zwei seitlichen Auslegern konnten je zwei SS-11 mitgeführt werden. Die Schießversuche wurden von einem Versuchscharakter bei der Heeresflieger-Lehr-Staffel 700 in Achum bei Bückeburg vom 14. – 17. 11. 1962 durchgeführt. Die Ergebnisse waren nicht zufrieden stellend, da durch die starke Rauchentwicklung der Rakete eine sichere Lenkung mit dem vorhandenen optischen System sehr erschwert wurde. Von 49 verschossenen Raketen waren 4 Versager und 10 Treffer. Das zusätzliche Gewicht der Raketen und der Ausrüstung brachte die Alouette II durch ihre zu geringe Triebwerksleistung sehr schnell an ihre Grenzen. An einen Einsatz war damit nicht zu denken. Insgesamt sind fünf Maschinen bekannt die mit SS-11 - teilweise nur mit Attrappen – ausgerüstet waren. Alle diese Maschinen können mit den Abziehbildern aus dem REVELL-Bausatz gebaut werden.

### Technische Daten SE 3130 Alouette II

Durchmesser Hauptrotor	10,20 m
Größte Länge	12,05 m
Rumpflänge	9,67 m
Höhe	2,75 m
Leergewicht	1 100 kg
Startgewicht max.	1 600 kg
Triebwerk	Turbomeca Artouste II C
Leistung	406 WPS
Höchstgeschwindigkeit	170 km/h
Reisegeschwindigkeit	145 km/h
Steiggeschwindigkeit	4,2 m/s
Flughöhe	4000 m
Reichweite	>65 km
Besatzung	1

### Technische Daten Nord 5210 SS-11:

Länge	1,20 m
Spannweite	0,50 m
Durchmesser	0,16 m
Triebwerk	2-stufige Feststoffrakete
Gewicht	29,9 kg
Höchstgeschwindigkeit	492 km/h
Reichweite	500 bis 3000 m
Gefechtskopf	5,9 kg
Führungssystem	drahtgesteuert

## ALOUETTE „ATTACK“ Nord SS-11 & missiles

The Sud-Aviation SE 3130 Alouette II was based on development work that had been carried out by Prof. Focke and his team between 1945 and 1947 at the French firm S.N.C.A.S.E. (Société Nationale des Constructions Aéronautiques Sud-Est). However it was a long time before the final version of the Alouette II took off on its maiden flight on 12th March 1955. After an order for 365 for the French armed forces, the Federal German army, that had already tested various types of helicopter such as the Bell 47G-2, SNCASO SO 1221 Djinn and Saunders Roe Skeeter without success, showed great interest in the SE 3130 Alouette II which was equipped with a 390 shp Turbomeca Artouste II B engine. This enabled it to reach a performance that could not be equalled by any competitor. The German Army then ordered 130 on 29th March 1959, followed by a further order for 117 of the Alouette II in 1961. The first machines were delivered in mid 1959 and used for training the new helicopter pilots. In addition to the standard type of skid landing gear, the Alouette II could also be equipped with wheeled landing gear if the army flying units wished to use it for special missions that necessitated the unhindered use of the wind. In addition to that, it could quickly be equipped with float landing gear for landing on water. The versatility of the Alouette II covered such a broad spectrum that the machine is still in service with the German army flying units today after 45 years. In the sixties, the ever-increasing threat to the west from the growing strength of the tank units of the eastern block led the German army to consider using helicopters to combat these units. By way of armament they had the Nord 5210, a missile known as the SS-11 as an anti-tank helicopter the rear seat was removed and replaced by electronic equipment. The guidance system of the SS-11 was built in front of the left seat and could be operated by the gunner using a sighting system. Two SS-11s could be carried on each of two side-mounted outriggers. The firing tests were carried out by a test flight from army training squadron 700 at Achum near Bückeburg on 14 to 17.11.1962. The results were not satisfactory as the heavy smoke generated by the missile made accurate guidance very difficult with the existing optical system. Of 49 missiles fired 4 were duds and 10 hit the target. The additional weight of the missiles and equipment quickly brought the Alouette II to its limits due to inadequate engine power. Its use was therefore unthinkable. A total of five machines are known to have been equipped with the SS-11 – and some of these only with dummies. All of these machines can be built with the decals in the Revell model kit.

### Technical data on the SE 3130 Alouette II

Main rotor diameter	10,20 m
Overall length	12,05 m
Length of fuselage	9,67 m
Height	2,75 m
Weight empty	1,100 kg
Max. take-off weight	1,600 kg
Power plant	Turbomeca Artouste II C
Capacity	406 shp
Top speed	170 km/h
Cruising speed	145 km/h
Max. rate of climb	4,2 m/s
Flying altitude	4000 m
Range	565 km
Crew	1

### Technical data on Nord 5210 SS-11

Length	1,20 m
Span	0,50 m
Diameter	0,16 m
Power plant	2-stage solid fuel rocket
Weight	29,9 kg
Top speed	492 km/h
Range	500 to 3000 m
Warhead	5,9 kg
Guidance system	wire-guided

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Widerrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

De produit est propriété de la société Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Toute utilisation ou duplication frauduleuse fera l'objet de poursuites en justice.

Modelado en propiedad de Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Forma prodotta dalla Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.

Modell on Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. valmistama ja omavaltana. Lõhikõnne loomine ilma loovõnne autorisatsioonita on keelatud.

Formen er produceret og er i ejendommen af Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Efterligning uden tilladelse vil blive straffet.

Produkcja i prawa własności firmy Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Niewielkie podobanie jest zabronione pod odpowiedzialnością sądową.

Model Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Irfmasinn mükiyeti altında imal edilmiştir. Kanuna aykırı taklitler mahkemeye takip edilecektir.

A forma előállításja és a tulajdonjog bíróságra a Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. A jogellenes utazatokot és hamisítványokat bírósággal üldözök, üldözök.

Mould manufactured by and property of Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Illegal imitations are subject to prosecution.

Form vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Onrechtmatige nabootsingen worden gerechtelijk vervolgd.

Formas producidas e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Cópias não autorizadas serão processadas judicialmente como determinado na lei.

Modelien tilvevrad av och tillhör Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. All kopiering bolivas enligt lagen om upphovsrätt.

Forme er fremstillet af Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. som også har ejendomsret. Lovstridige efterligninger søgges.

Modeli vovrovania i vlastnom obshchestvennom imenne Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Priznavaniem podobaniya presледuetsya v sudebnom porazhenii.

H jogelti kataszkodolások és másolások a Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Öi tulajdonosok jogait és szerzői jogait védelmezik.

Tvár by vytvořen firmou Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. a je jejím vlastním. Proti nezákonným zpodobněním se bude postupovat soudní cestou.

Forma je proizvedena in je vlasništvo Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Neovlaščene kopije bodo pravno kaznjene.

## Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

**D:** Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammern zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschlösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschneiden und mit Löschpapier andrücken.

**NL:** OPGEFLE: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de monteervolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afnemen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijmde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijm van de onderdelen passen; lijm dun opbrengen. Chrom en verf van de lijmvlakken verwijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verwijderen met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukken.

**GB:** ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

**F:** ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur emplacement avec du papier buvard.

**E:** ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de despegarlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

**I:** ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello a lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalcolabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbinino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere chrome e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

**S:** OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Vardera detalj är nummerad (1). V g beakta följden i sammansättningsstegen. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummiring, tejp och klädnyppor för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdelarna i en mild tvättmedelslösning och torka dem i luften för att lack och dekaler skall hålla bättre. Torka om detaljerna passar ihop innan du klistrar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lack från ytorna, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avlägsnar dem från ramen (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från papperet genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med löskpapper.

**DK:** BEMÆRK: Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsstrinene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgratning af delene (2); gummibånd, tape og tøjklammer til at holde de klæbede (3) enkeltdele sammen. Plastikdelene renses i en mild sæbeud og lufttørres så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsommeligt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små dele males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven tørre godt inden sammensætningen fortsættes. Overføringsbilledernes motiver skæres ud enkeltvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med trækpapier.

**GR:** ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των βημάτων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστιχένια ταινία, κολλητική ταινία και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρωμάτος και των χαλκομανιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν ταιριάζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλείψτε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης, χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομανιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περί 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σηματοδομένο σημείο και πιέστε το με το στυπώχαρτο.

## Read before you start!

**N:** OBS! Les nøye igjennom monteringsanvisningen før sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringsstrinene. Nødvendig verktoy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, tape og klesklyper for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Rengjør plastdelene i mildt såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. Før pålimingen må det kontrolleres om delene passer: Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klæbeflatene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene tørke godt før sammenmonteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trækpapier.

**P:** ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todos os partes componentes são numeradas (1). Atentar para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar e rebobar das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de plástico devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a demão de tinta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalcar os motivos da papel na posição indicada e secar com mata-borrão.

**FIN:** HUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvitavat työkalut: Veitsi ja viila osien ylimääräisten pürseitten poistamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkilappia yhteenliittämättä osien paikoillaanpitämiseksi (3). Puhdistaa muoviosat miedolla pesuaineliuoksella ja anna niiden kuivua itsestään, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat niihin paremmin. Tarkasta ennen liimausta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liimaa säästeliäästi. Poista kromaus ja maali liimainoista. Pienet osat anna kuivua irrotet na pidinraameista (4) (5). Anna maalin kuivua kunnolla ennen kuin jatkat kokoonpanoa. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen kiviä ja upota lämpimään veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvia paperin merkitystä kohdasta samalla painamalla puupaperi kuvion tausta puupaperi.

**RUS:** Внимание: Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижимания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклеиванием проверить, подходит ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхности склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

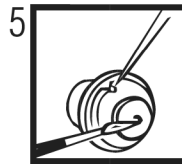
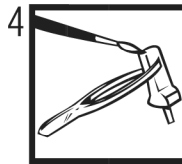
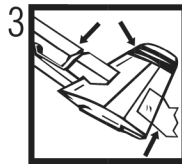
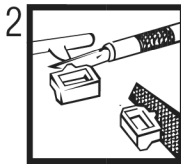
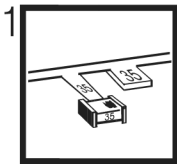
**PL:** UWAGA: Przed składowaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bielizny dla przytrzymania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motywy z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułą.

**TR:** DİKKAT: Birleştirmeden önce montaj talimatını iyice okuyun. Her parça numaralandırılmıştır (1). Montaj adımları sırasına dikkat edin. Gerekli takımlar: Parçaların çaplarını almak için bıçak ve eğe (2); lastik bant, yapıştırılmı parçaları bir arada tutmak için yapıştırma bandı ve çamaşır mandalı (3). Plastik parçaları yumuşak bir deterjan ile temizleyin, boya ve çikartmaların daha iyi yapışması için, açık havada kurutun. Yapıştırılmadan önce parçaların uyumladığını kontrol edin; yapışkanı idareli bir şekilde sürün. Krom ve boyayı yapıştırma yüzeylerinden temizleyin. İskeletten sökmeden önce, küçük parçaları boyayın (4) (5). Boyayı iyice kurumaya bırakın, sonra montaja devam edin. Her çıkartma motifini tek tek kesin ve yaklaşık 20 saniye sıcak suya daldırın. Motif işaretlenen yere kağıttan itin ve silme kağıdı ile bastırın.

**CZ:** POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslován (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výronků na dílech (2); pryžová páska, lepicí páska a kolíčky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistit v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nátěru a obtisků. Před nalepením zkontrolovat, zdali díly lepicí; lepidlo nanášet úsporně. Chrom a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisku jednotlivě vyřezat a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motív na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíračho papíru.

**H:** FIGYELM: Az összerakás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrészt számmal láttak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sorjaitánításához (2); gumi szalag, ragasztószalag és ruhacsipesz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldattal kell tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festékbévonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómot és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeket hagyni kell jól megszáradni, az összerakásért csak ezután szabad folytatni. Minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatóspapírral felnyomni.

**SLO:** OPOZORILO: pred sestavo dobro prečitati opozorilo za sestavo. Vsaki del je označen (1). Slediti sled postopka pri montiranju. Potrebno orodje: noži in orodje za delitev delov (2), gumijaste trake, traka z lepilom in klukce za učvrstilo zalepenih delov (3). Plastične dele očistiti z blagim detergentom, sižiti na zraku da bi se sloji barve in preslikači boljše prijeli. Pre lepljenje obvetno preveriti če se deli uklapajo eden v drugi. Počasí nanašati lepilo. Na površinah na katere nanašamo lepilo treba prvo odstraniti hrom in barvo. Manjše dele prvo treba premazati in pšotem oddeliti z rama (4) (5). Pustiti da se barve dobro posušijo, in šele potem nastaviti z sestavljanjem. Vsaki preslikač posebno zrezati in potopiti v toplo vodo ca. 20 sekund. Motív na odrejenem mestu oddeliti od papirja in nanesti uipijacem.



## Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

**Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.**

Sírvase tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

**SI prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.**

Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokonaisuissa.

**Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstapene som følger.**

Prosze zwracać na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych.

**Daha sonrakı montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat ediniz.**

Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fázisokban alkalmazásra kerülnek, vegyétek figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

**Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.**

Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

**Observera: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.**

Lag venligst merke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggestrøg.

**Пожауйста, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.**

Παρακαλώ προσέξτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βαθμίδες συναρμολόγησης.

**Dbejte prosím na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.**

Prosimo za Vašu pozornost na sledeće simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen

Soak and apply decals

Mouiller et appliquer les décalcomanies

Transfer in water even laten waken en aanbrengen

Remojar y aplicar las calcomanías

Pôr de molho em água e aplicar o decalque

Immergere in acqua ed applicare decalcomanie

Blåt och fäst dekaler

Kostuta siirtokuvaa vedessä ja aseta paikalleen

Fukt motivet i varmt vatten och fäst det över på modellen

Dupp bildet i vann og sett det på

Перевозити картинку намочити в навесті

Zmęczyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić

βουτήξτε τη χάλκομανία στο νερό και τοποθετήστε τη

Çikartmayı suya yumuşatın ve koyun

Obtisk namočite ve vodě a umístěte

a matricát vızben boázatní óe foliohyzoy

Preslikac potopiti v vodi in zatem namašati



Kleben

Glue

Coller

Lijmen

Engomar

Color

Non incollare

Limmas

Limmaa

Limes

Lim

Клеить

Przykleić

μη przyklejać

μη κολλάτε

Yapıştırma

Lepení

ragasztani

Lepti



Nicht kleben

Don't glue

Ne pas coller

Niet lijmen

No engomar

Não colar

Non incollare

Limmas ej

Älä limmaa

Skal IKKE limes

Ikke lim

Не клеить

Nie przyklejać

μη κολλάτε

Yapıştırma

Neleptn

nom ozabab ragasztani

Ne lepti



Wahlweise

Optional

Facultatif

Naar keuze

No engomar

Facultativo

Valfrítt

Valhóthleystesti

Valfrítt

Valfrítt

Ha valör

Do wyboru

εναλλακτικά

Seçmeli

Voliteľn

totzede azorint

način izbire



Anzahl der Arbeitsgänge

Number of working steps

Nombre d'étapes de travail

Het aantal bouwstappen

Número de operaciones de trabajo

Numero de etapas de trabalho

Numero di passaggi

Antal arbetsmoment

Työvaiheiden lukumäärä

Antall arbeidstrinn

Antall arbeidstrinn

Κοινηότητα οπαρατηρί

Liczba operacji

αριθμός των εργασιών

Is sahalanninn sayvis

Počet pracovných operaci

a munkafolyamatok ezámá

Številka koraka montaže



Klarsichteile

Clear parts

Pièces transparentes

Transparente onderdelen

Limpiar las piezas

Peça transparente

Parte transparente

Genomsiktliga detaljer

Läpinksyvä osat

Glaskele dele

Gjenomsiktige deler

Προφανή στοιχεία

Elementy przezroczyste

διαφανή εξαρτήματα

Seffaf parçalar

Průzračné díly

átetsző alkatrészek

Deli ki se jasno vide



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen

Repeat same procedure on opposite side

Opérer de la même façon sur l'autre face

Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant

Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto

Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto

Stessa procedura sul lato opposto

Upprepa proceduren på motsatta sidan

Toista sama toimenpide kulten vieriseällä sivulla

Det samme arbejdet gentages på den modsatte side

Gjenta prosedyren på siden tværs overfor

Повторять такую же операцию на противоположной стороне

Taki sam przebieg czynności powtórzyc na stronie przeciwnej

επανάλαβε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά

Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın

Stejný postup zopakovat na protilehlé straně

ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni

Isti postopek ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile

Illustration of assembled parts

Figure représentant les pièces assemblées

Afbeelding van samengevoegde onderdelen

Ilustración piezas ensambladas

Figura representando peças encaixadas

Ilustrazione delle parti assemblate

Bilden visar dalarna hopsatta

Kuva yhteenlityistä osista

Ilustrasjonen viser de sammensatte delene

Ilustrasjon, sammensatte deler

Изображение смонтированных деталей

Рисунк зложоних чзэси

απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων

Birleştilen parçaların şekli

Zobrazení sestavených dílů

őszéállított alkatrészek ábrája

Sika slopljenega dela



Mit einem Messer abtrennen

Détacher au couteau

Met een mesje afsnijden

Separarlo con un cuchillo

Separar utilizando uma faca

Staccare col coltello

Skär loss med kniv

Irrota veitsellä

Adskilles med en kniv

Skjær av med en kniv

Отделять ножом

Odciać nożem

διαχωρίστε με ένα μαχαίρι

Bir bıçak ile kesin

Oddělit pomocí nože

kés segítségével leválasztani

Oddelilt z nožem



Bauteile trocknen lassen

Allow the parts to dry

Laisser sécher les pièces

Onderdelen laten drogen

Dejar secar las piezas

Deixar secar os componentes

Far asciugarsi i componenti

Anna osien kuivua

La delene tørke

Lad komponenterne tørre

Låt byggdelarna torka

Дати деталям высохнуть

Czesci przosławic do wyschnięcia

Αφήστε τα μέρη να στεγρνώσουν

Yapı parçalarını kurumaya bırakınız

Alkatrészeket hagyja száradni

Jednotlivé díly nechte zaschnout

Posušite da sestavni deli posušijo



Klebeband

Adhesive tape

Dévidoir de ruban adhésif

Plakband

Cinta adhesiva

Fita adesiva

Nastro adesivo

Tejp

Teippi

Tape

Tape

Клейкая лента

Taşma klejaja

κολλητική ταινία

Yapıştırma bandı

Lepící páska

ragasztószalag

Traka z lepilom

## Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

**D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.**

E: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

**F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.**

NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.

**E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.**

I. Seguire le avvertenze di sicurezza allegate e tenerle a portata di mano.

**P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.**

S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.

**FIN: Huomioi ja säilytä oheiset varoitukset.**

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

**N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstest klar til bruk.**

RUS: Соблюдайт прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.

GR: Προσέξτε τις συννημένες υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διαθέσιμη σης.

**TR: Ekteki güvenliik talimatlarını dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.**

CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

**H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellapozásra készen!**

SL0: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandete Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde, Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributeure abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr 20-30, 32257 Bünde.

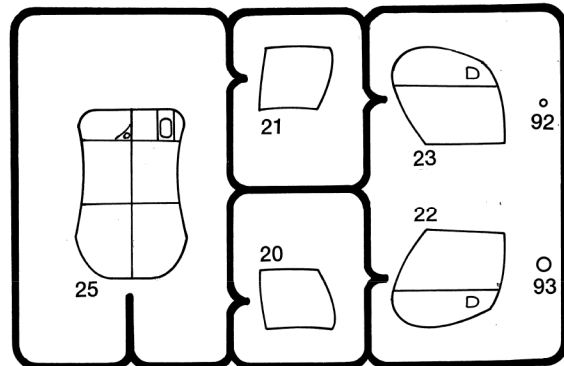
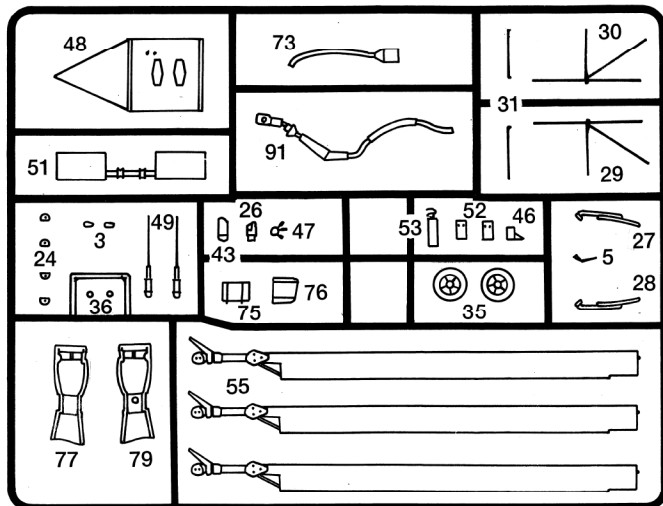
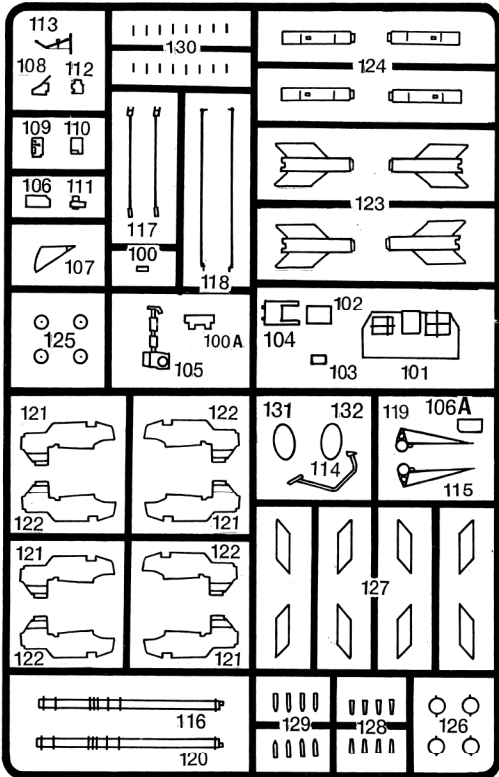
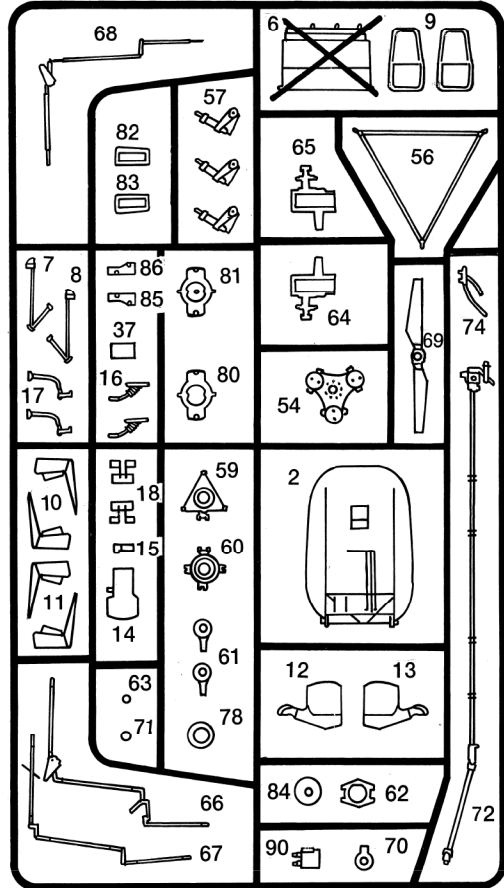
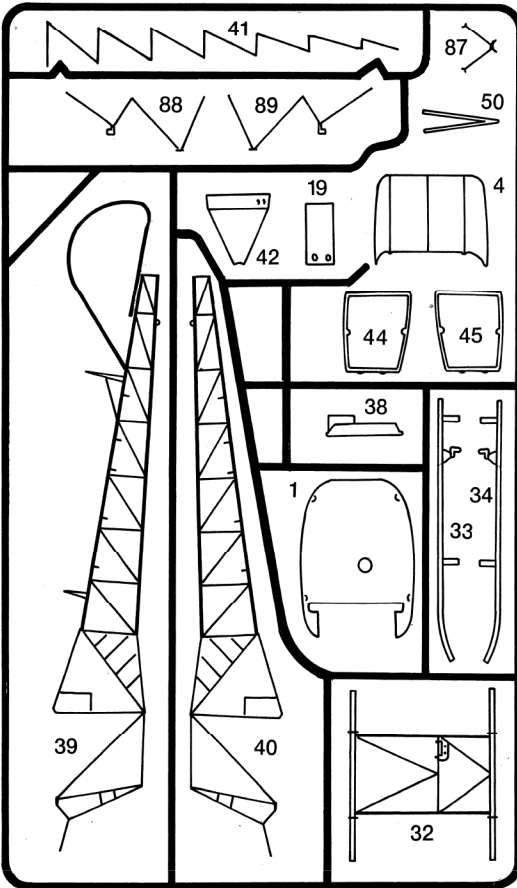
This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Boston House, 64-66 Queensway, Hemel Hempstead, Herts, HP2 5HA, Great Britain. For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôle de poids. Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muni de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse. Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois. Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France. Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de

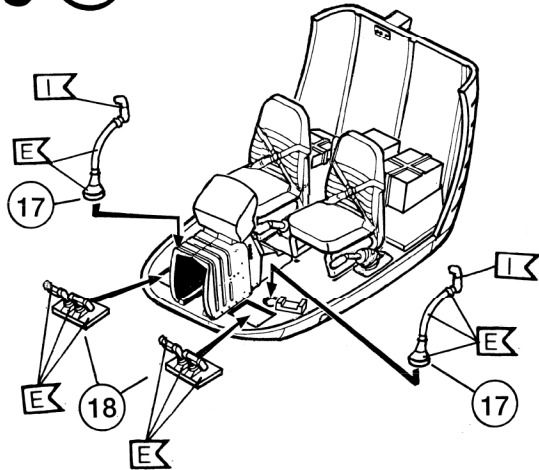
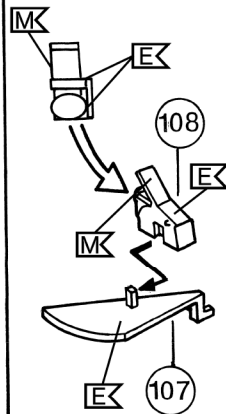
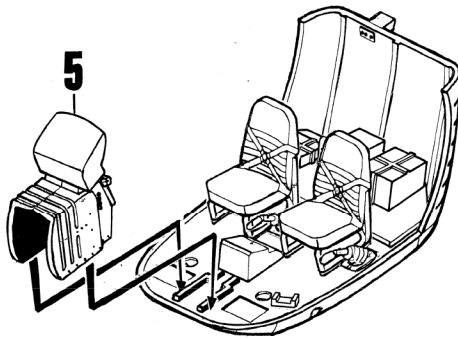
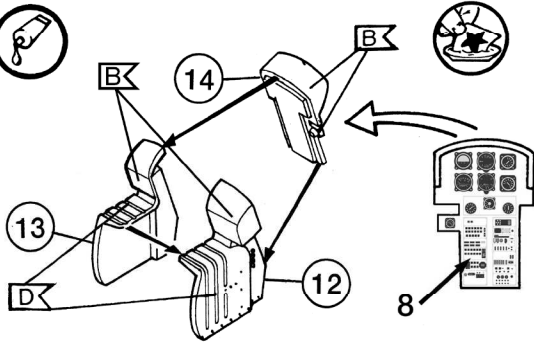
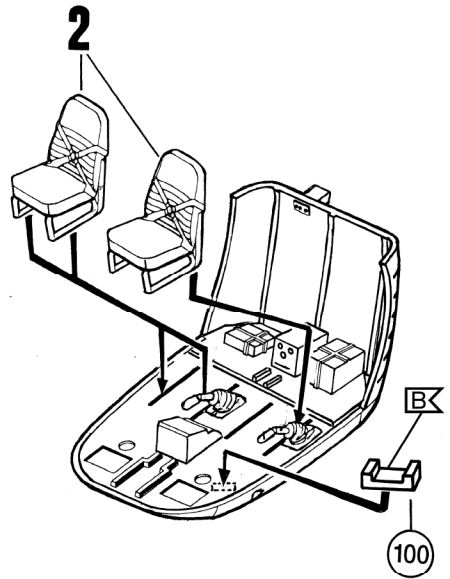
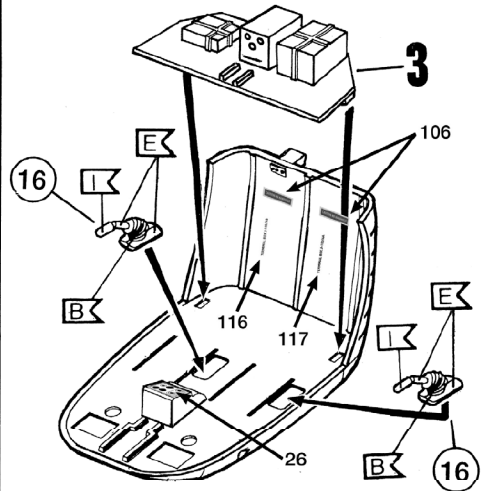
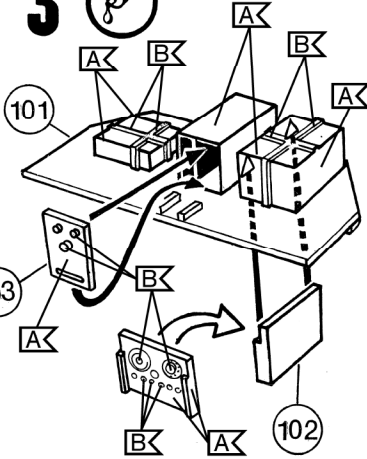
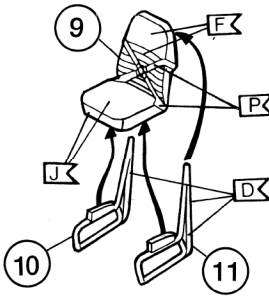
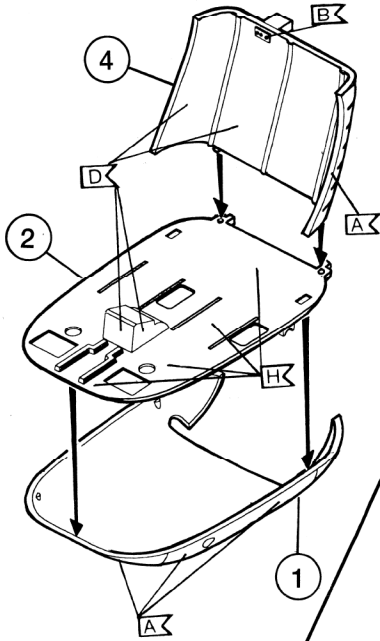




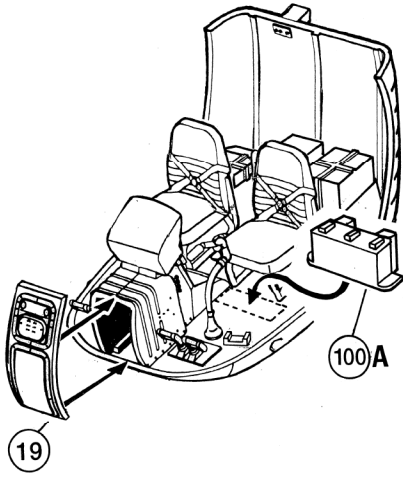




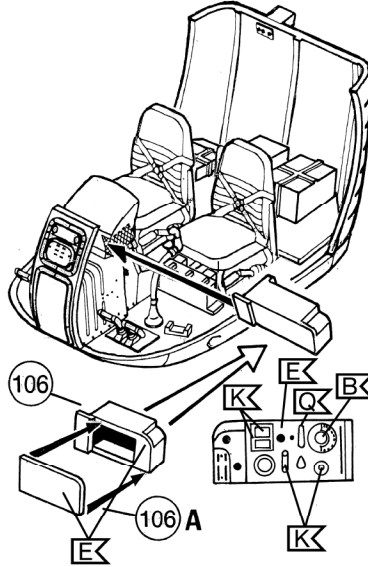
**!** → 4 / 13



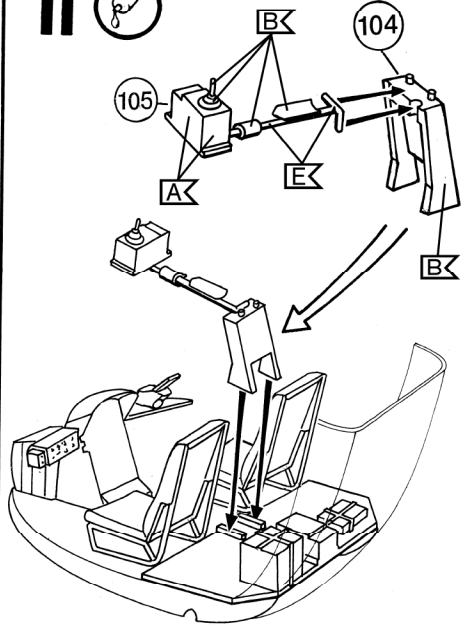
**9** 



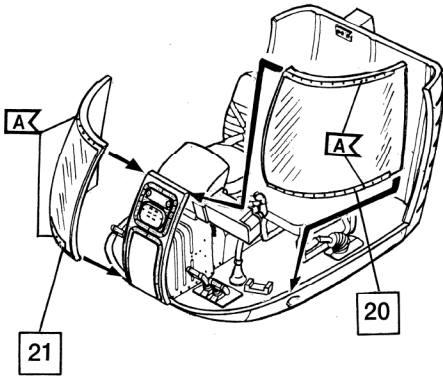
**10**  



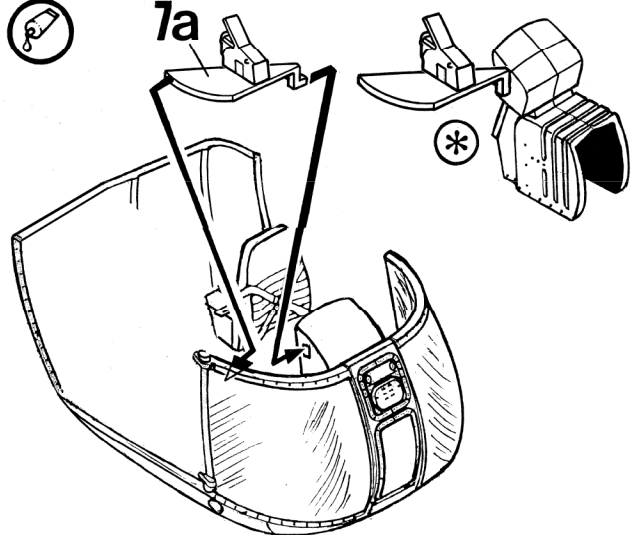
**11** 






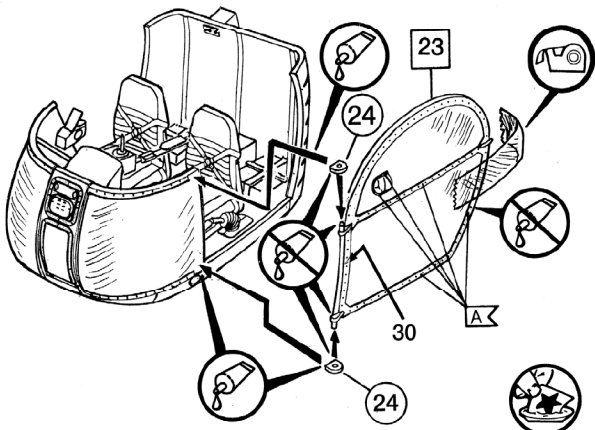
**12**   



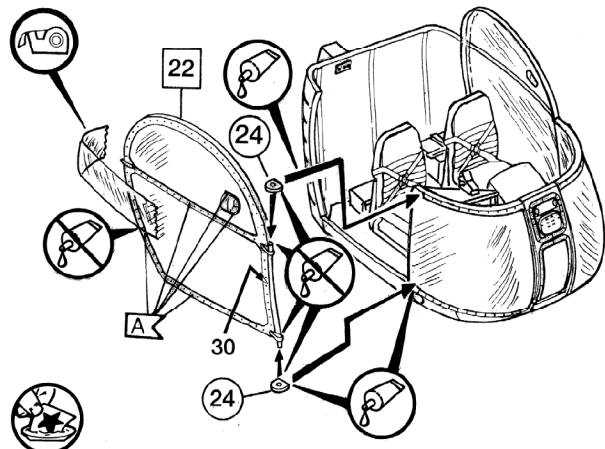
**12a** 



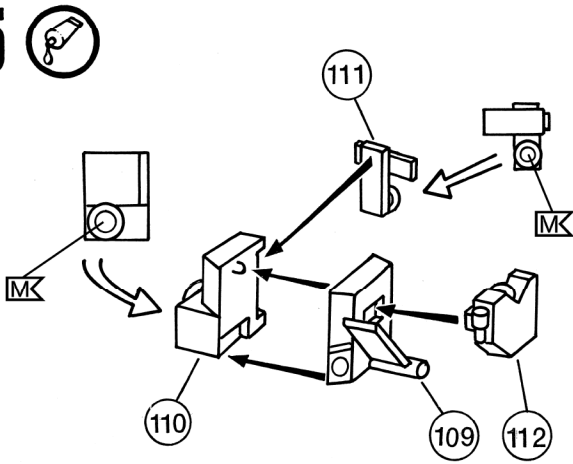
**13**   



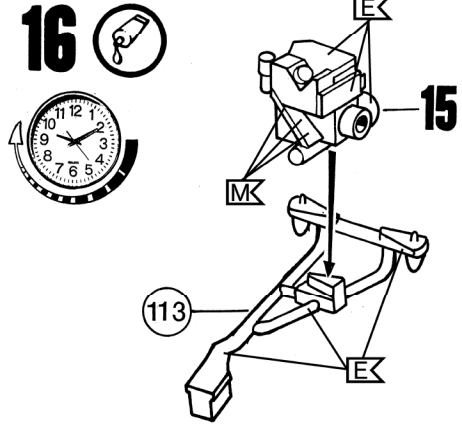
**14**   



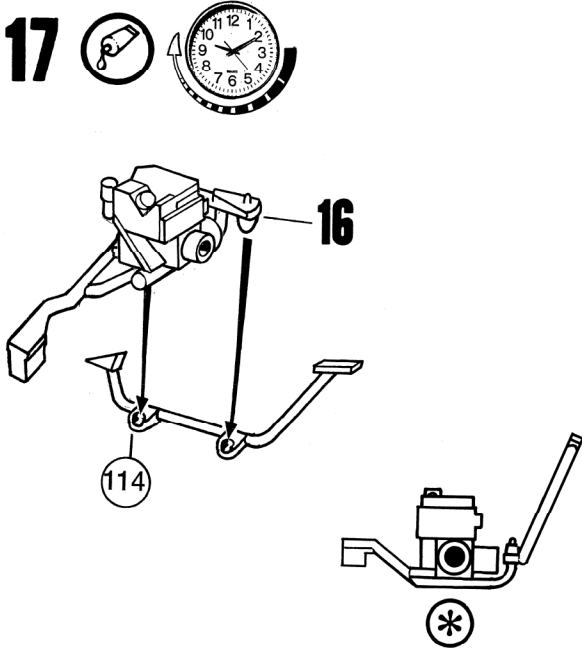
# 15



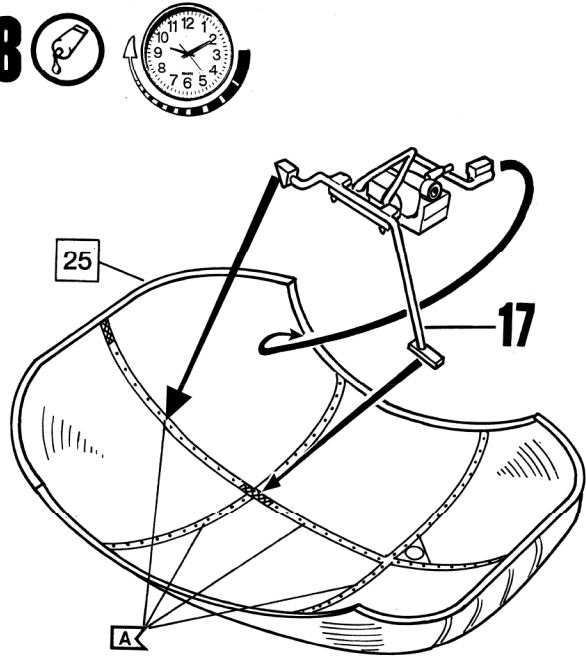
# 16



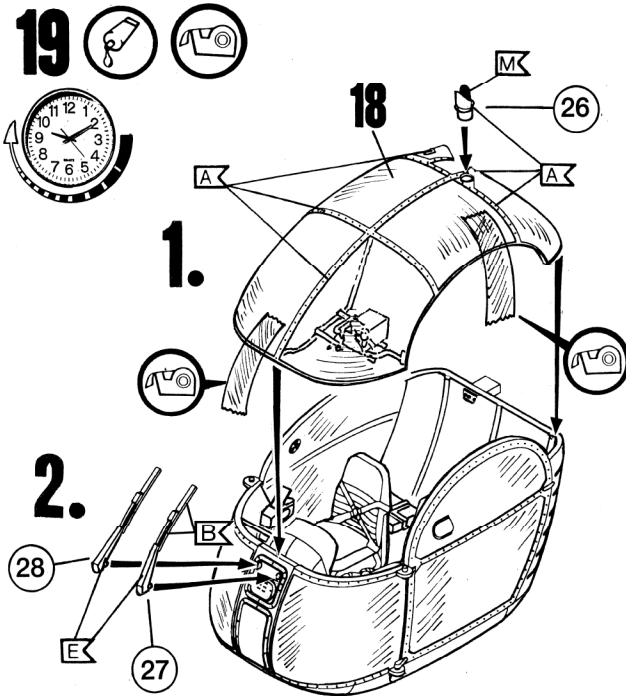
# 17



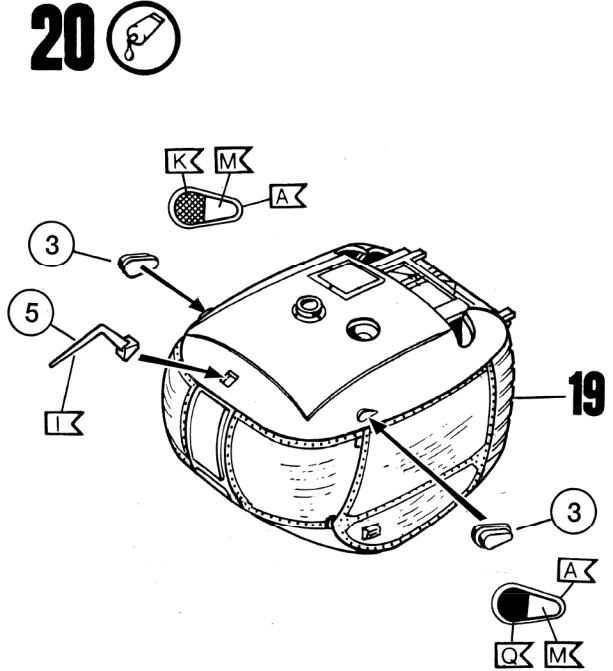
# 18



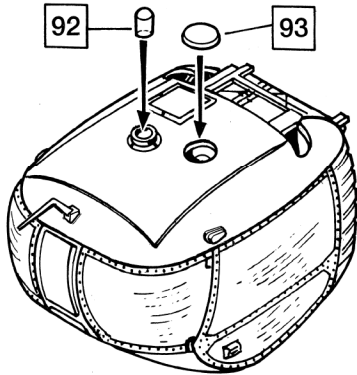
# 19



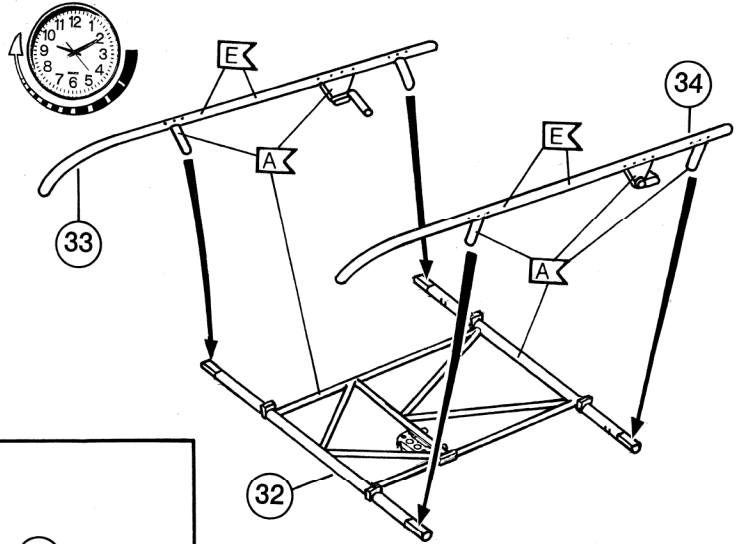
# 20



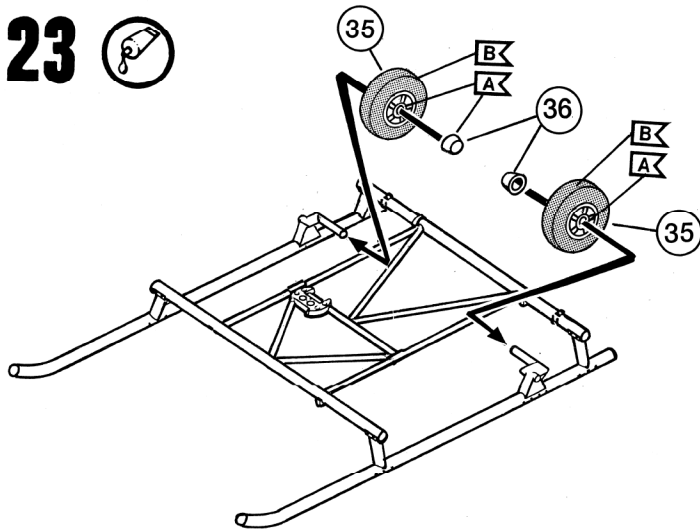
# 21



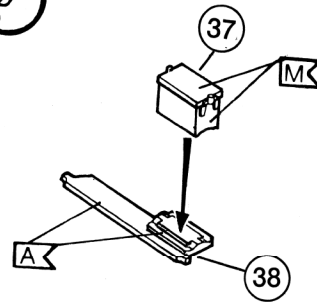
# 22



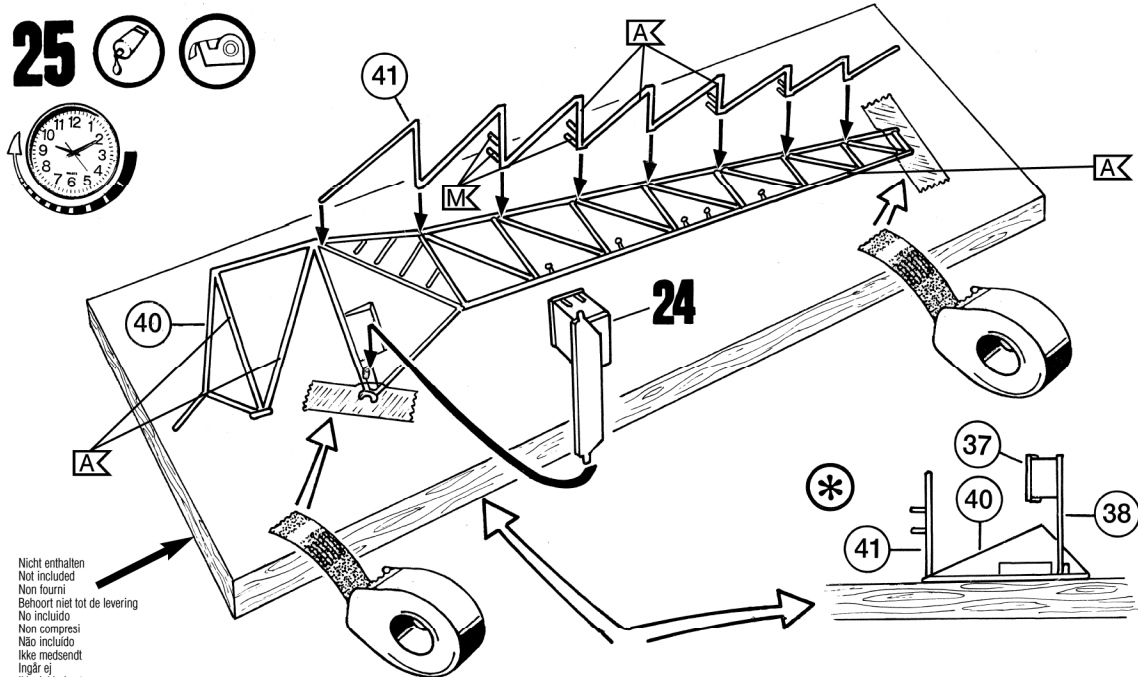
# 23



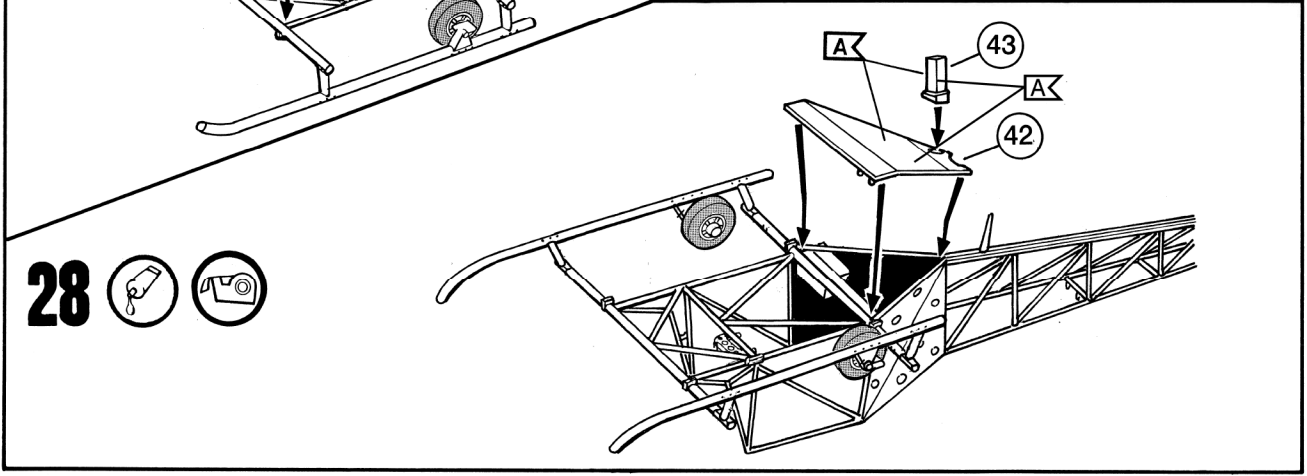
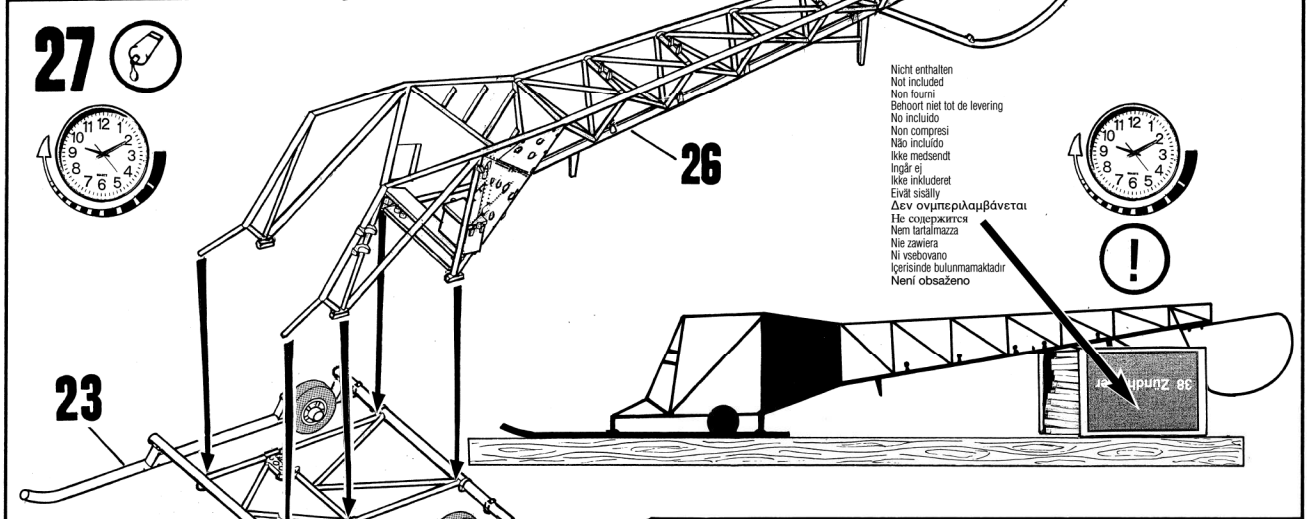
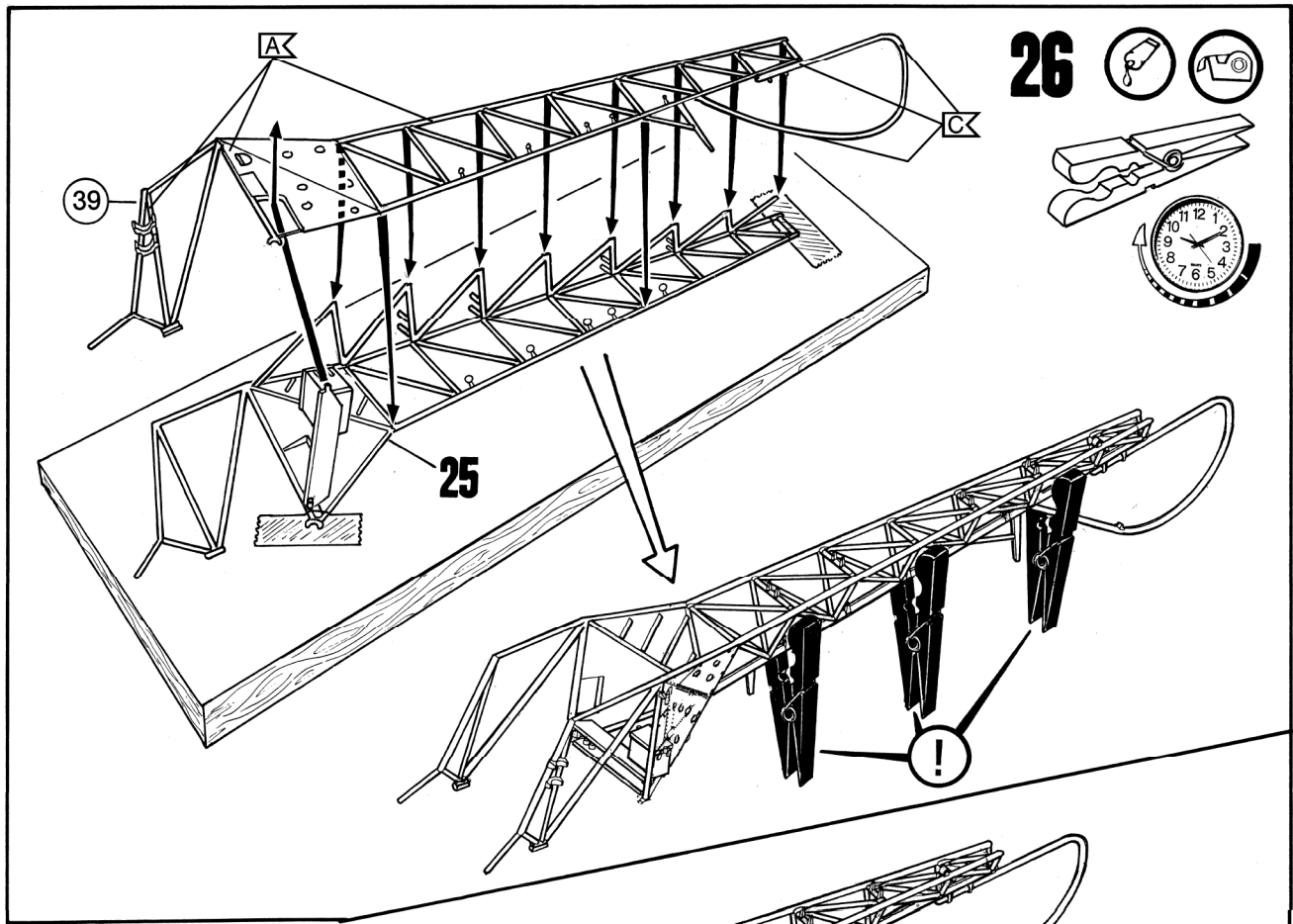
# 24



# 25

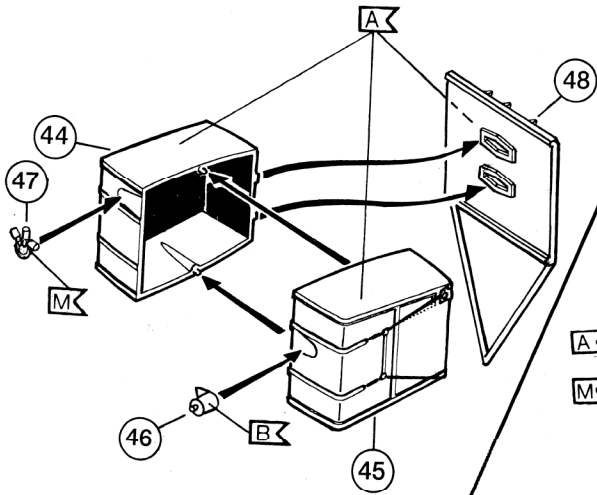


Nicht enthalten  
 Not included  
 Non fourni  
 Behoort niet tot de levering  
 No included  
 Non compresi  
 Não incluído  
 Ikke medsendt  
 Ingår ej  
 Ikke inkluderet  
 Eivät sisälly  
 Δεν συμπεριλαμβάνεται  
 He sovrakomitas  
 Nem tartalmazza  
 Nie zawiera  
 Ni vsebovano  
 İçerisinde bulunmamaktadır  
 Neni obsaženo

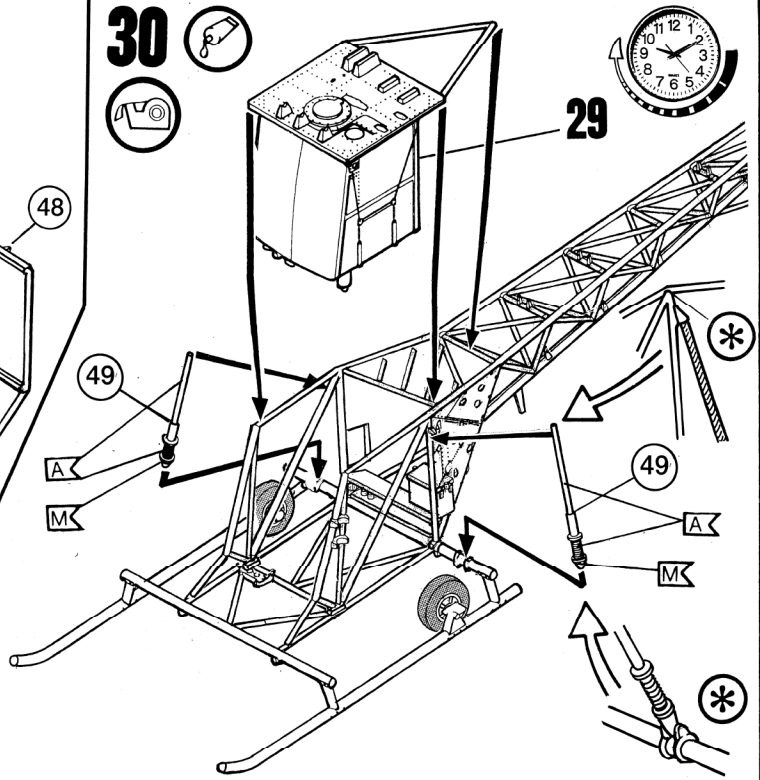




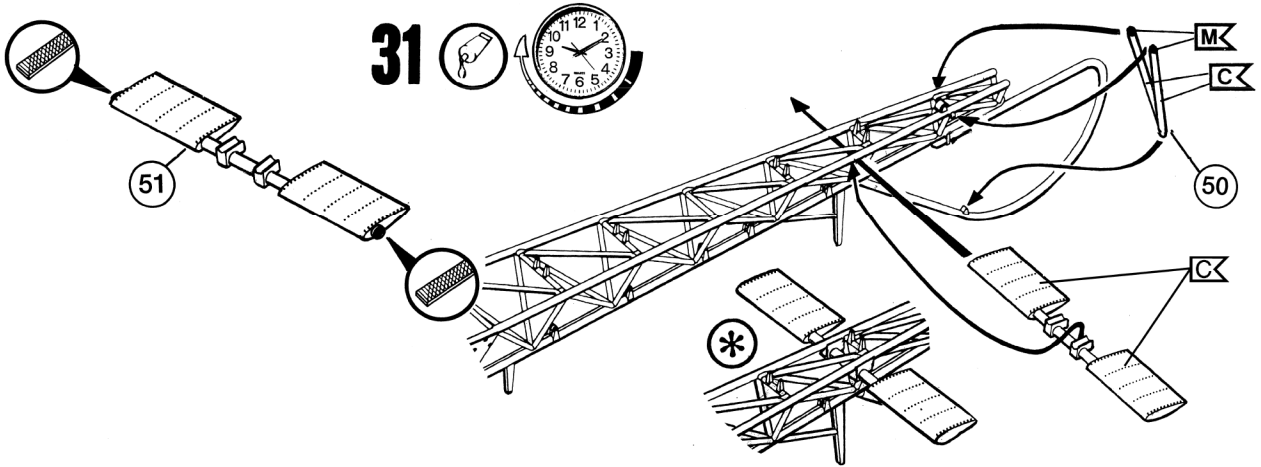
# 29



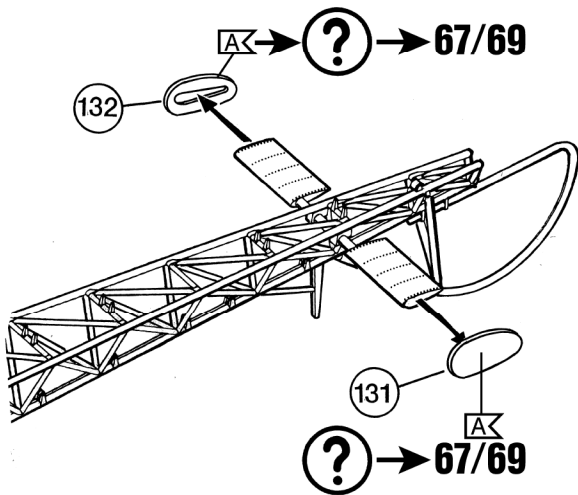
# 30



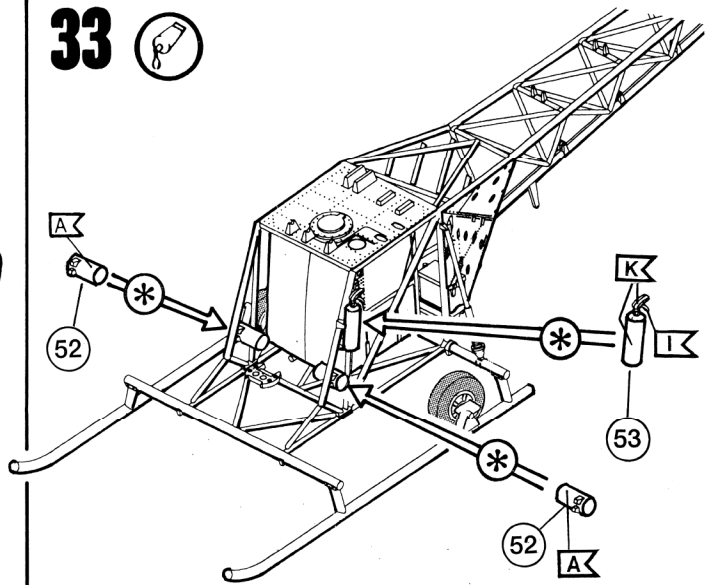
# 31

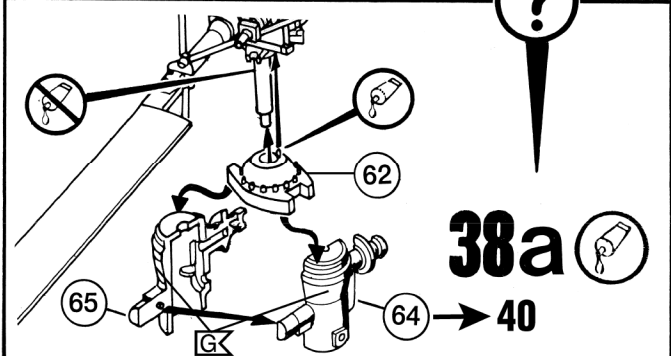
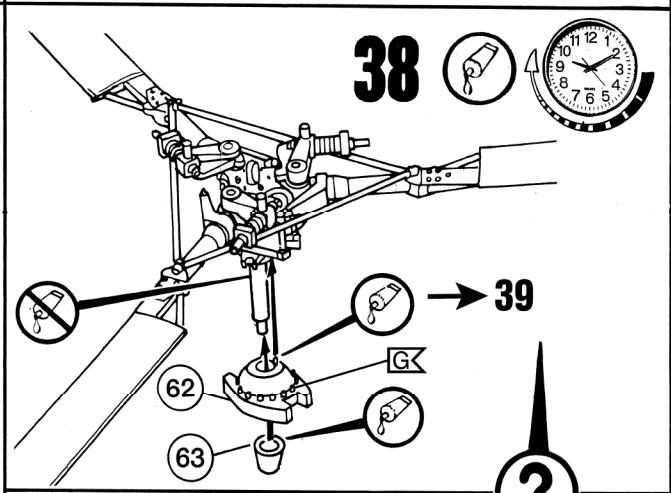
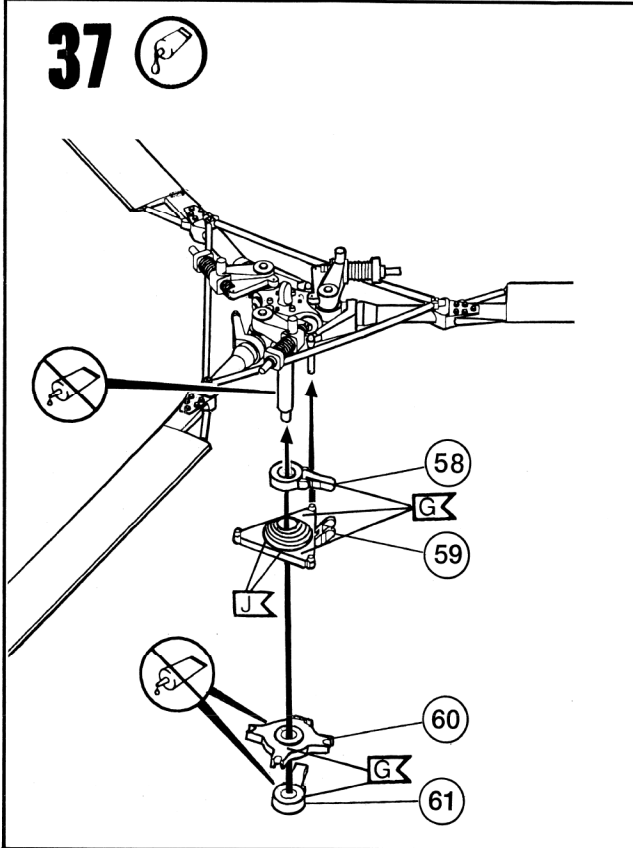
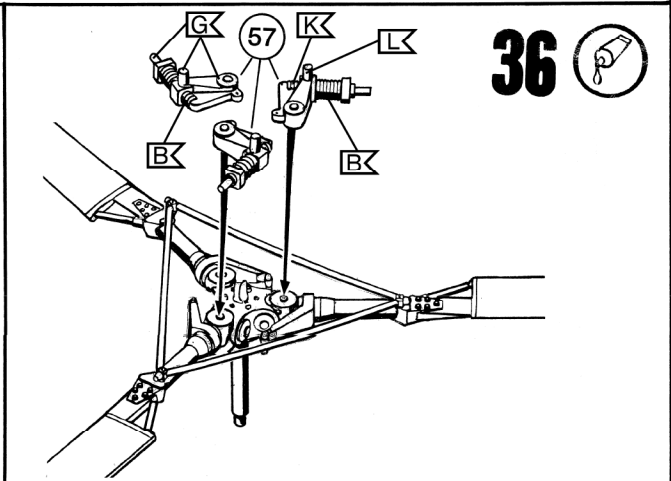
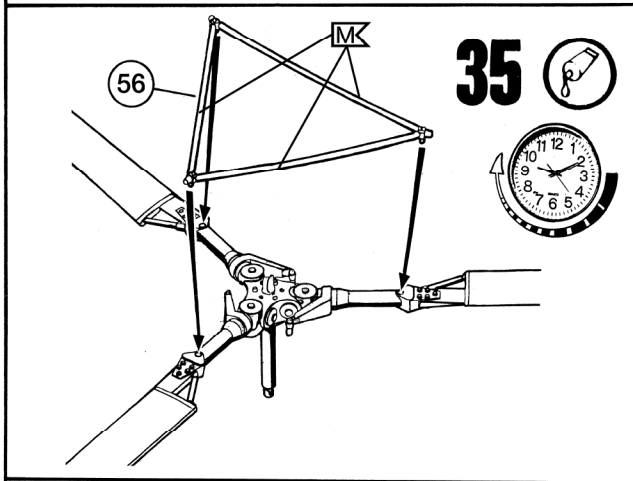
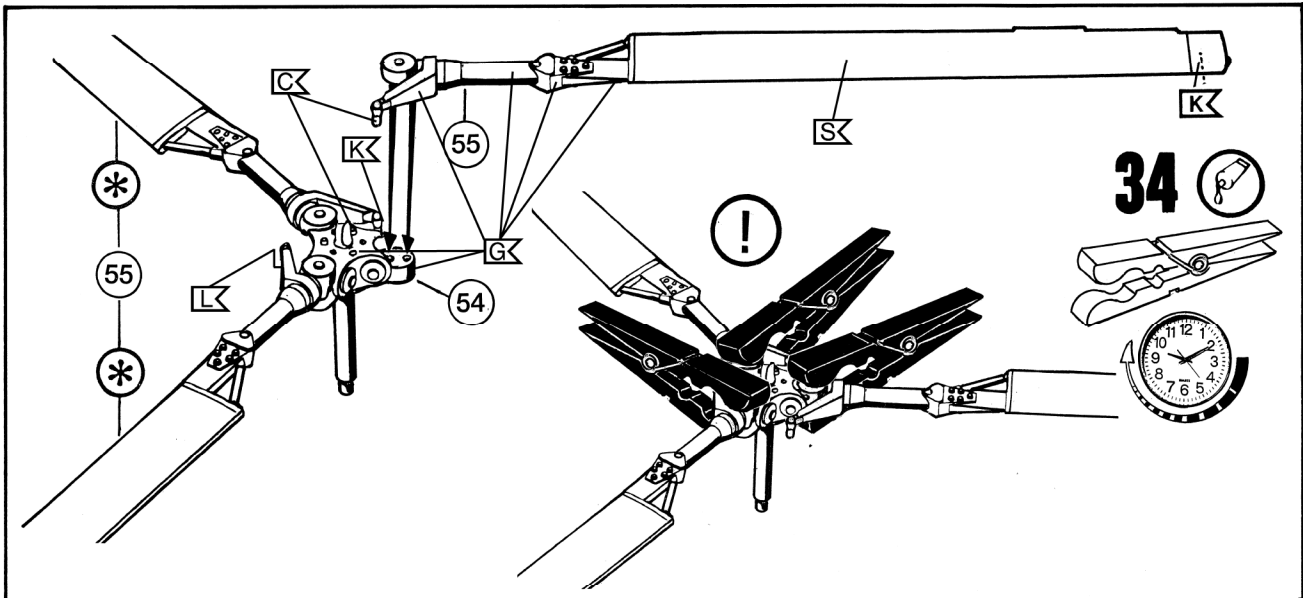


# 32



# 33

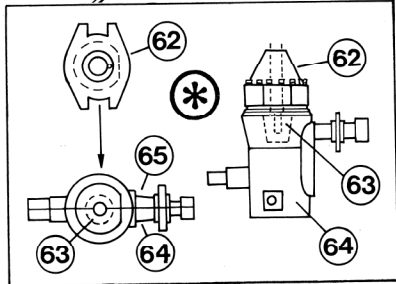
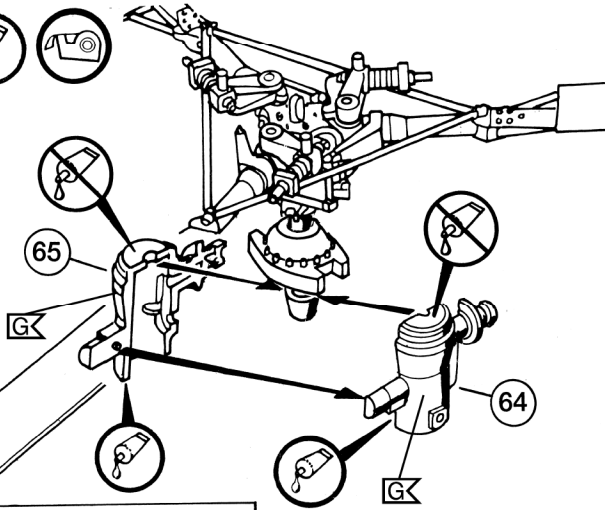




39



?



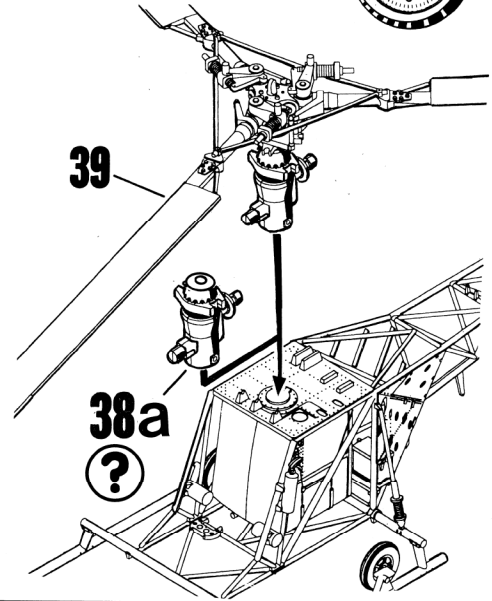
40



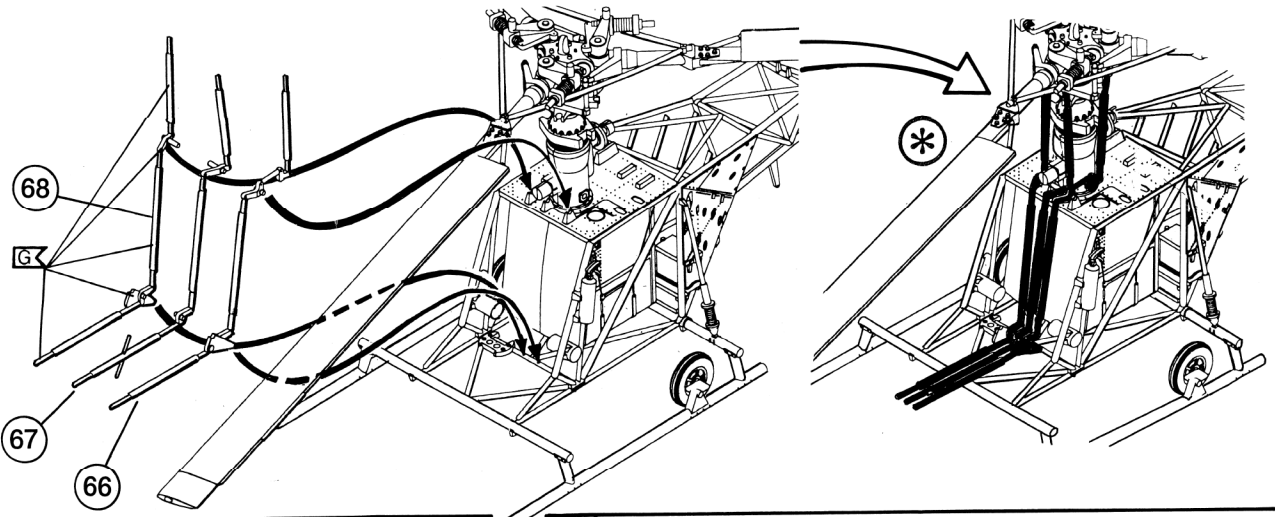
39

38a

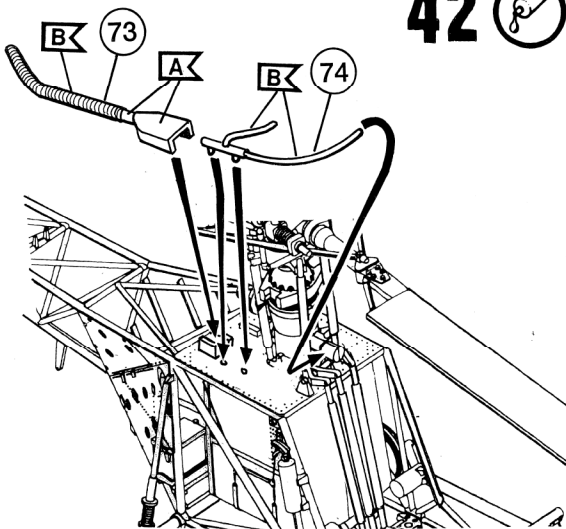
?



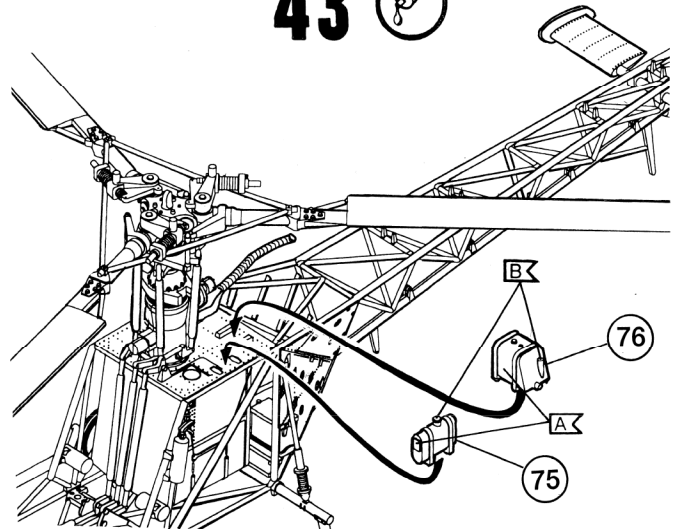
41

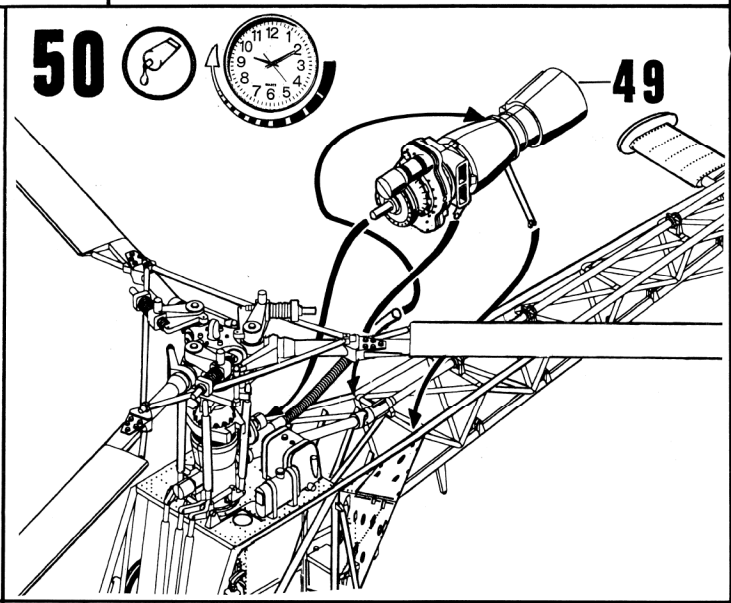
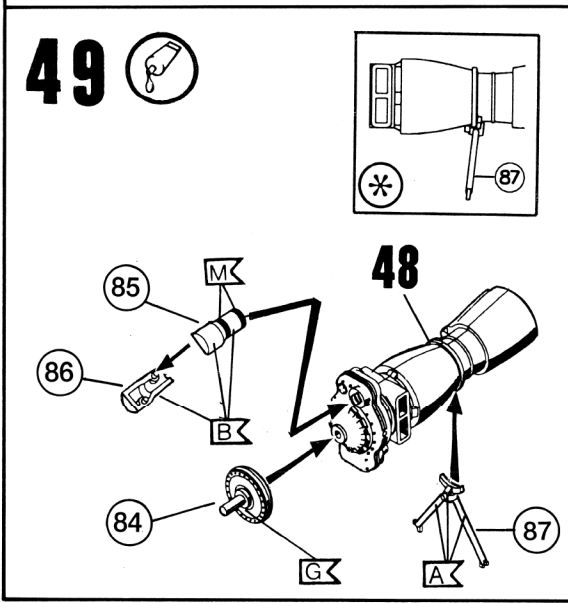
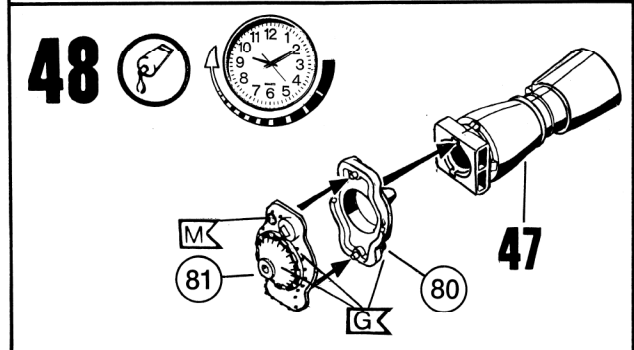
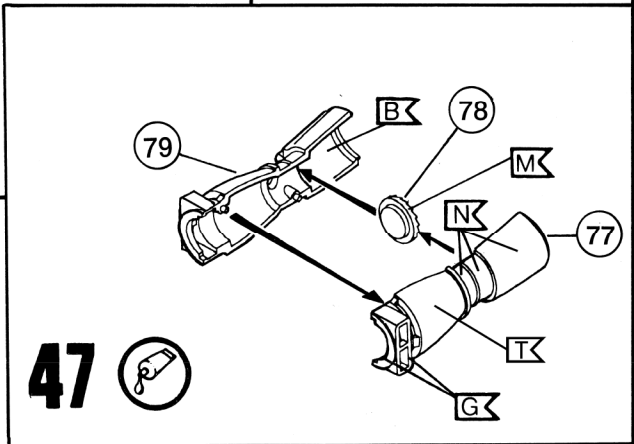
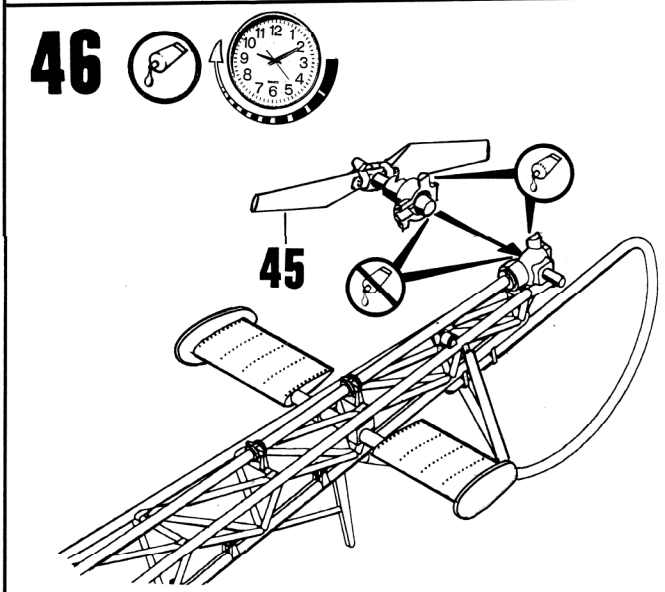
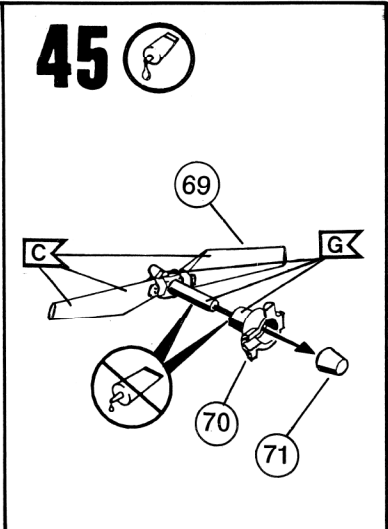
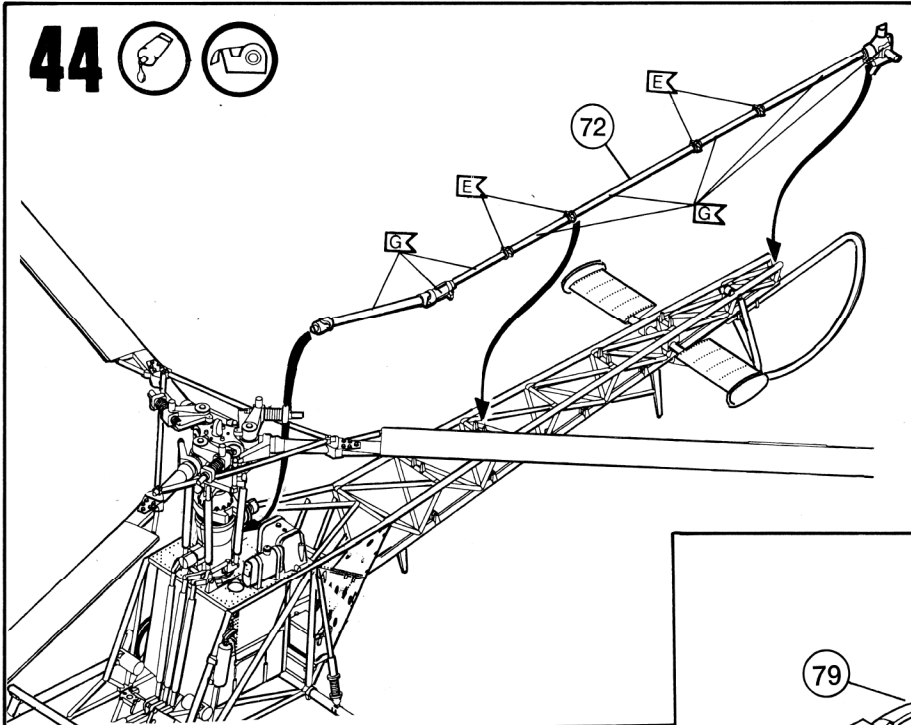


42

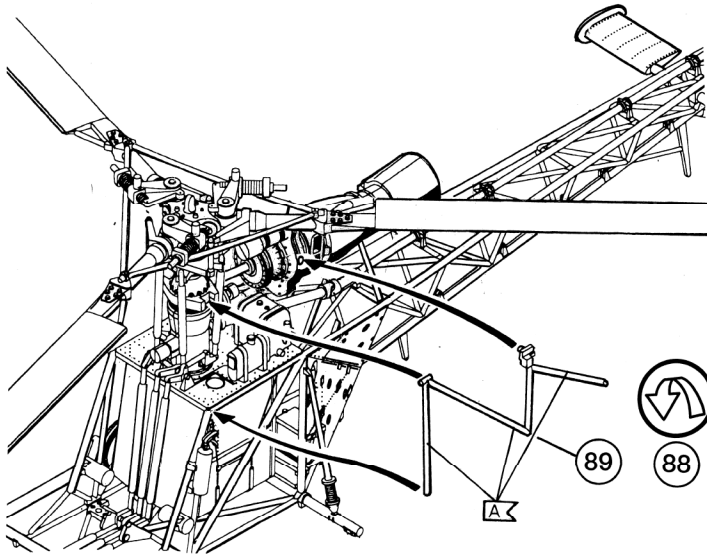


43

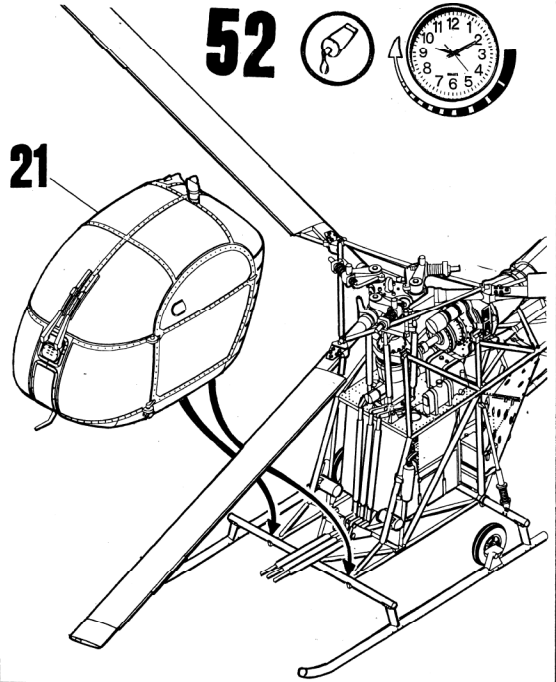




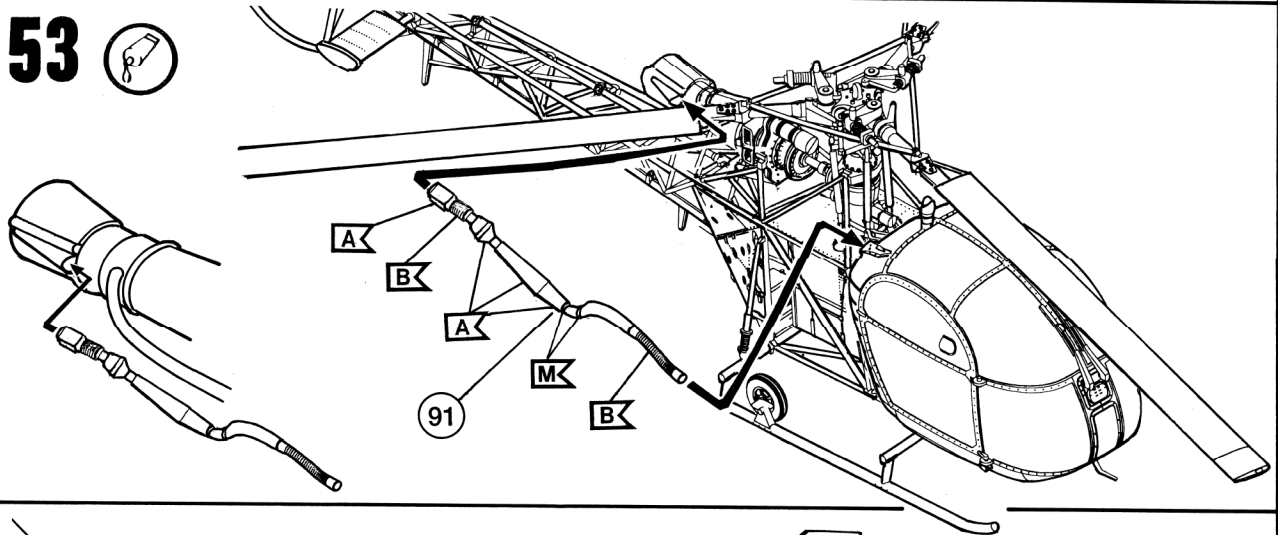
51



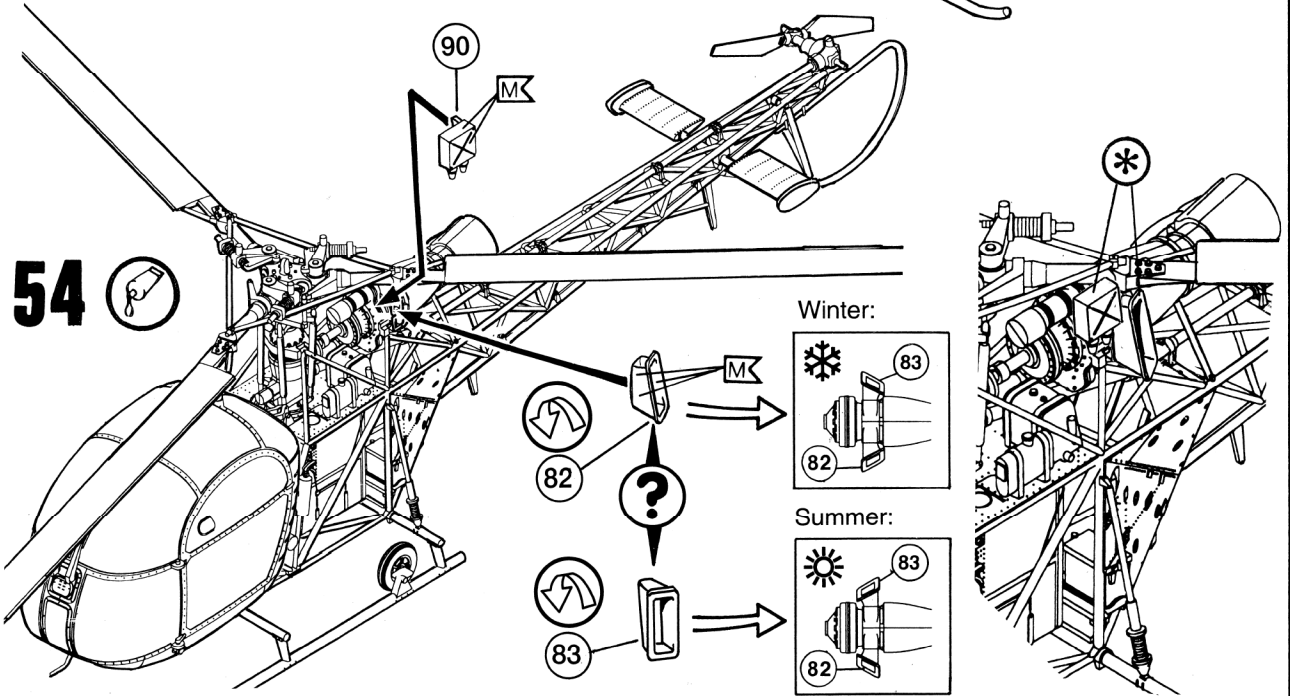
52



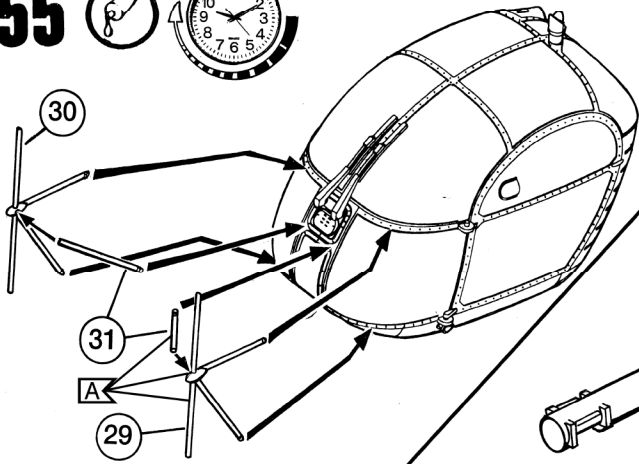
53



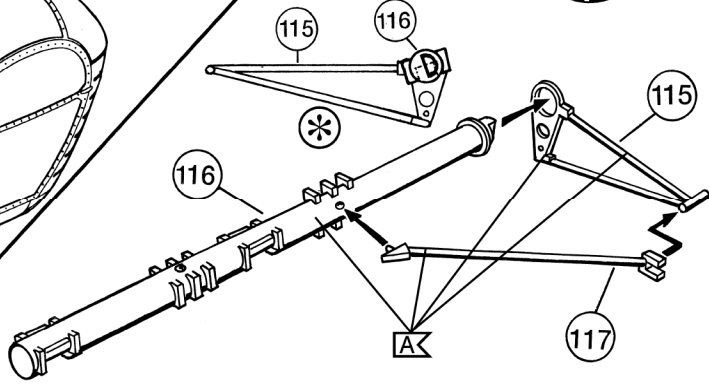
54



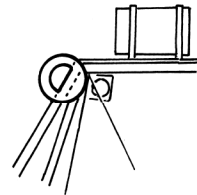
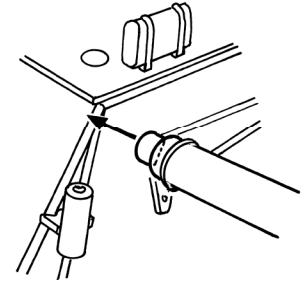
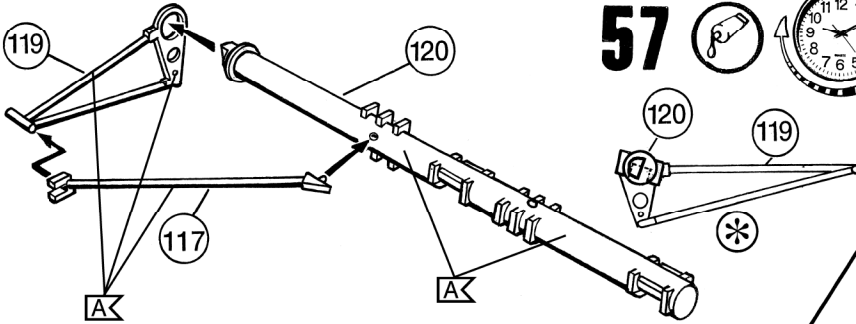
55



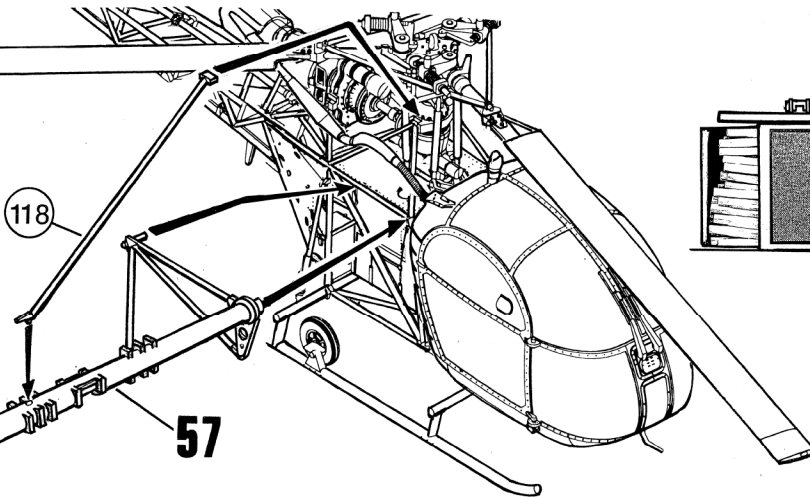
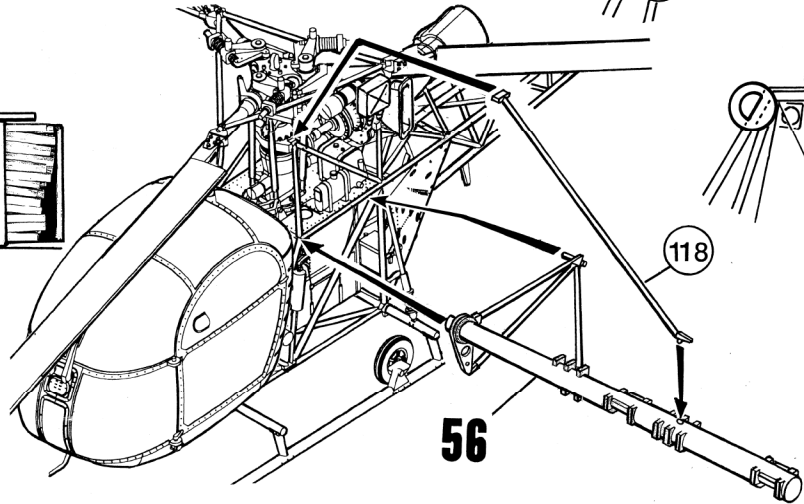
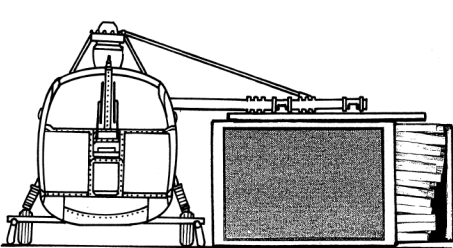
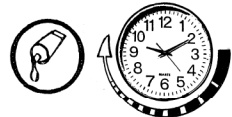
56



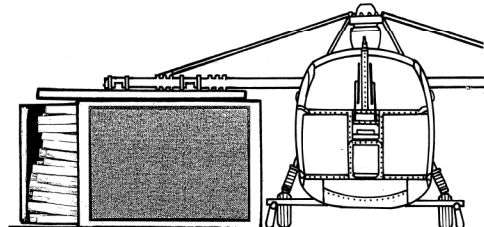
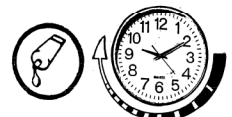
57



58

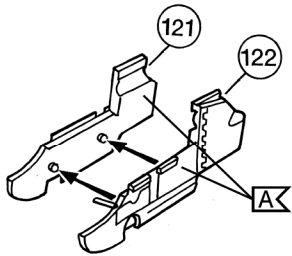


59



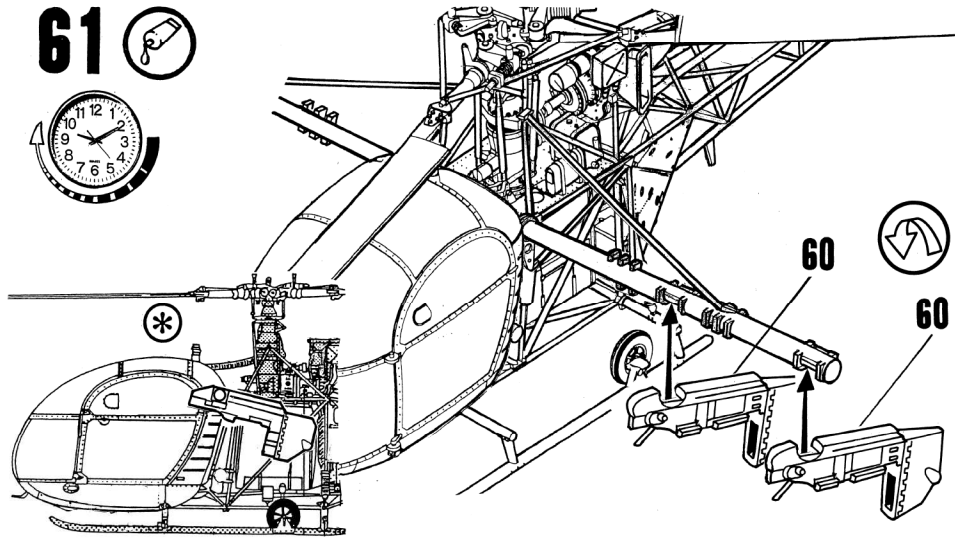


**60**  **4x**

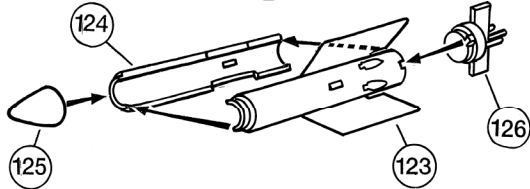


→ **67/69**

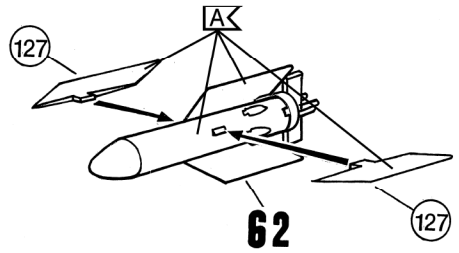
**61** 



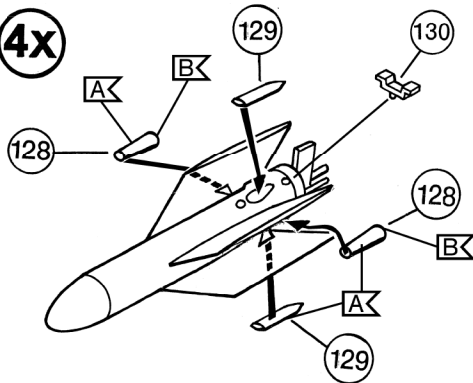
**62**  **4x**



**63** 

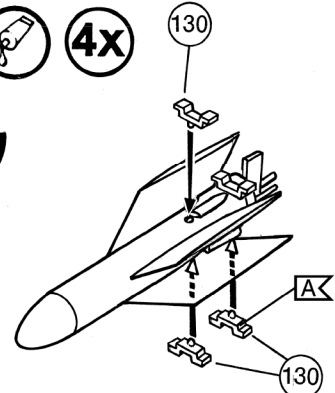


**64**  **4x**

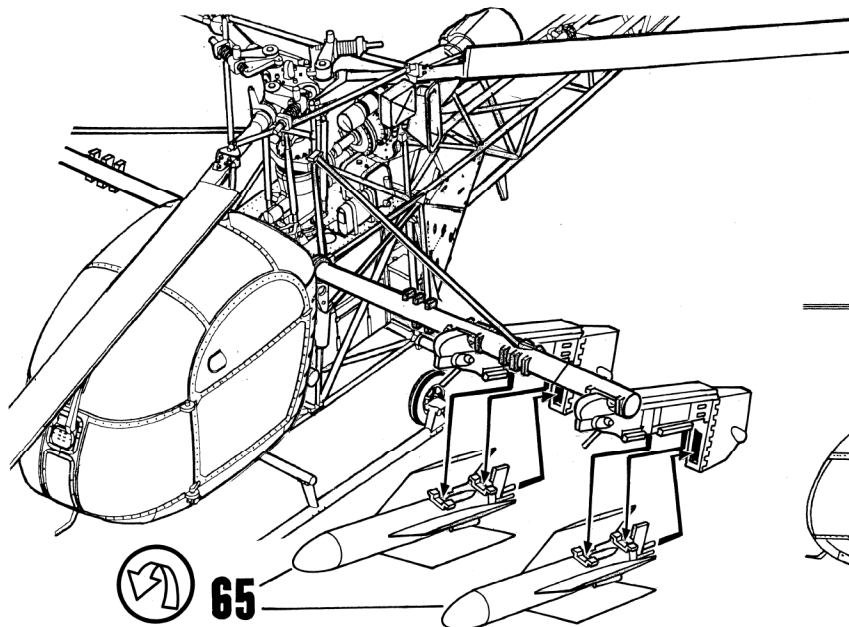


→ **68**

**65**  **4x**

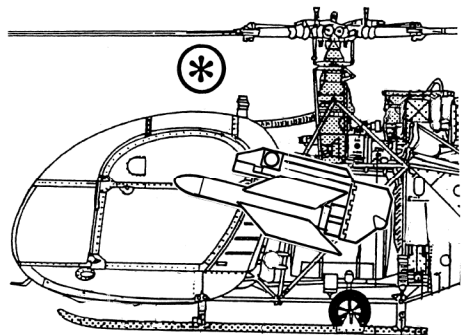


→ **68**



 **65**

**66** 





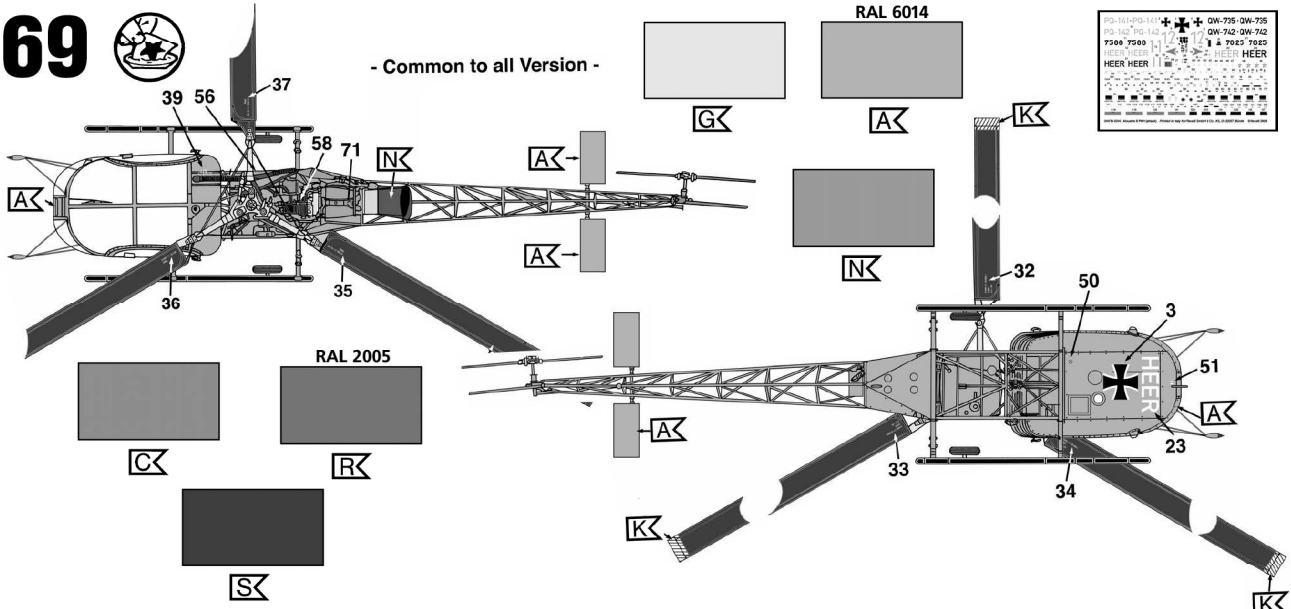
# 69



- Common to all Version -

RAL 6014

PQ-141	PQ-142	OW-725	OW-726
7566	7569	7623	7625
HEER HEER			

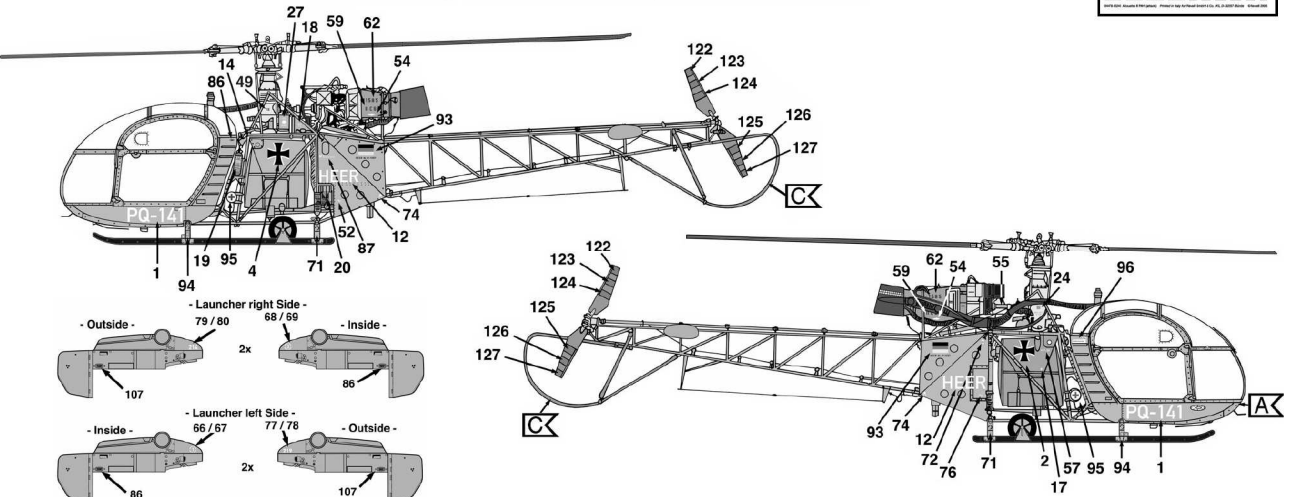


# 69 a



**Sud Aviation S.E. 3130 Alouette II**  
**Versuchsschwarm Heeresflieger-Lehrstaffel 51**  
**SS-11 Weapons Firing Tests 14. - 17. 11. 1962**  
**Bückeburg-Achum, Germany**

PQ-141	PQ-142	OW-725	OW-726
7566	7569	7623	7625
HEER HEER			



# 69 b



**Sud Aviation S.E. 3130 Alouette II**  
**Versuchsschwarm Heeresflieger-Lehrstaffel 51**  
**SS-11 Weapons Firing Tests 14. - 17. 11. 1962**  
**Bückeburg-Achum, Germany**

PQ-141	PQ-142	OW-725	OW-726
7566	7569	7623	7625
HEER HEER			

